

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Avant d'utiliser votre cyclomoteur pour la première fois, nous vous recommandons de lire avec attention ce manuel. Celui-ci contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule et vous permettra de vous familiariser avec toutes ses différentes caractéristiques. Il vous aidera donc à obtenir des résultats optimaux en terme de satisfaction de votre achat et vous confirmera, une fois de plus, que vous avez fait le bon choix. Ce livret est à considérer comme faisant partie intégrante du véhicule et devra donc être remis au nouveau propriétaire si jamais celui-ci devait être vendu.

APRILIA DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Antes de utilizar su ciclomotor por primera vez, se le solicita leer atentamente el presente manual. El mismo contiene información, sugerencias y precauciones en relación con el uso de su vehículo y le permitirá familiarizarse con todas sus diferentes características. Además, le ayudará a lograr el máximo resultado y satisfacción con respecto a su adquisición y le confirmará una vez más que ha realizado la elección correcta. Este manual debe considerarse parte integrante del vehículo y deberá entregarse al nuevo propietario en caso de venta del ciclomotor.

SX - RX 50



Les instructions de ce manuel ont été conçues comme un mode d'emploi simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans ce livret, exigent des moyens particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas para suministrar principalmente una guía simple y clara para el uso; también se indican las pequeñas operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos a los que debe someterse el vehículo en los **Concesionarios o Talleres autorizados Aprilia**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. Por lo tanto, para su realización recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados Aprilia**.



Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en relief des parties de ce manuel sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évident l'emplacement des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans toutes les situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.

Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.

Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular en todas las situaciones de conducción con habilidad y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

INDEX INDICE

RÈGLES GÉNÉRALES.....	9	NORMAS GENERALES.....	9
Prémises.....	10	Introducción.....	10
Monoxyde de carbone.....	10	Monóxido de carbono.....	10
Carburant.....	11	Combustible.....	11
Composants chauds.....	12	Componentes calientes.....	12
Liquide de refroidissement.....	12	Refrigerante.....	12
Huile moteur et huile boîte de vitesses usées.....	14	Aceite motor y aceite cambio usados.....	14
Liquide de freins et d'embrayage.....	14	Líquido frenos y embrague.....	14
Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	15	Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	15
Bequille.....	17	Soporte.....	17
Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	17	Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad.....	17
VEHICULE.....	19	VEHICULO.....	19
Les compteur.....	20	Tablero de instrumentos.....	20
Instruments de bord analogiques.....	21	Cuadro instrumentos analógico.....	21
Commutateur d'allumage.....	24	Conmutador de encendido.....	24
Activation verrou de direction.....	25	Bloqueo del volante.....	25
Desactivation verrou de direction.....	26	Desbloqueo del volante.....	26
Poussoir du klaxon.....	27	Pulsante klaxon.....	27
Contacteur des clignotants.....	27	Conmutador intermitentes.....	27
Commande frein avant.....	28	Mando del freno delantero.....	28
Commande des gaz.....	28	Mando acelerador.....	28
Pédale frein arrière.....	29	Pedal del freno trasero.....	29
Commande d'embrayage.....	29	Mando embrague.....	29
Commutateur d'éclairage.....	30	Commutador luces.....	30
Commande starter manuel.....	30	Mando del starter manual.....	30
Réservoir d'huile mélangeur.....	31	Dépósito de aceite mezclador.....	31
Carénages.....	32	Carenados.....	32
Ouverture de la selle.....	35	Abertura sillín.....	35
Les clés.....	36	Las llaves.....	36
L'identification.....	36	La identificación.....	36
L'UTILISATION.....	39	EL USO.....	39

Contrôles.....	40	Contrôles.....	40
Ravitaillements.....	43	Abastecimiento.....	43
Réglage levier d'embrayage.....	43	Regulación leva embrague.....	43
Rodage.....	45	Rodaje.....	45
Demarrage du moteur.....	47	Puesta en marcha del motor.....	47
Précautions.....	49	Precauciones.....	49
Demarrage difficile.....	51	Arranque dificultoso.....	51
Départ / conduite.....	52	Arranque / conducción.....	52
Arrêt du moteur.....	56	Parada motor.....	56
Stationnement.....	57	Aparcamiento.....	57
Bequille.....	58	Soporte.....	58
Transmission.....	59	Transmisión.....	59
Conseils contre le vol.....	60	Sugerencias contra los robos.....	60
Une conduite sure.....	61	La conducción segura.....	61
L'ENTRETIEN.....	69	EL MANTENIMIENTO.....	69
Huile mélangeur.....	70	Aceite mezclador.....	70
Niveau d'huile boîte de vitesse.....	70	Nivel aceite cambio.....	70
Les pneus.....	72	Neumáticos.....	72
Dépose de la bougie.....	77	Desmontaje bujía.....	77
Démontage du filtre à air.....	78	Desmontaje filtro aire.....	78
Nettoyage du filtre à air.....	81	Limpieza filtro del aire.....	81
Niveau liquide de refroidissement.....	82	Nivel del líquido refrigerante.....	82
Contrôle du liquide de refroidissement.....	84	Control del líquido refrigerante.....	84
Remplissage du liquide de refroidissement.....	84	Llenado de líquido refrigerante.....	84
Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	86	Control nivel aceite frenos.....	86
Appoint liquide système de freinage.....	87	Llenado líquido circuito de frenos.....	87
Batterie.....	88	Batería.....	88
Dépose de la batterie.....	89	Extraction de la batería.....	89
Mise en service d'une batterie neuve.....	90	Puesta en servicio de una batería nueva.....	90
Vérification du niveau de l'électrolyte.....	91	Comprobación del nivel del electrolito.....	91
Charge de la batterie.....	92	Recarga batería.....	92
Longue inactivité.....	92	Larga inactividad.....	92
Les fusibles.....	94	Fusibles.....	94
Ampoules.....	96	Bombillas.....	96
Remplacement de l'ampoule feu de route / feu de croisement.....	96	Sustitución bombilla luz de cruce / de carretera.....	96
Réglage du projecteur.....	100	Regulación proyector.....	100
Clignotants avant.....	101	Indicadores de dirección delanteros.....	101
Groupe optique arrière.....	102	Grupo óptico trasero.....	102
		Indicadores de dirección traseros.....	103

Clignotants arrière.....	103
Réglage du ralenti.....	103
Frein a disque avant et arriere.....	105
Contrôle des freins.....	106
Inactivite du vehicule.....	108
Nettoyage du véhicule.....	109
Chaîne de transmission.....	113
Contrôle du jeu de la chaîne.....	114
Lubrification et nettoyage de la chaîne.....	115
DONNEES TECHNIQUES.....	117
Trousse a outils.....	123
L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	125
Tableau d'entretien programmé.....	126
Tableau des produits preconises.....	132

Ajuste del ralentí.....	103
Freno de disco delantero y trasero.....	105
Control de los frenos.....	106
Inactividad del vehiculo.....	108
Limpieza del vehiculo.....	109
Cadena de transmisión.....	113
Control del juego cadena.....	114
Lubricación y limpieza de la cadena.....	115
DATOS TÉCNICOS.....	117
Herramientas en dotación.....	123
EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	125
Tabla manutención programada.....	126
Tabla productos aconsejados.....	132

SX - RX 50

aprilia



Chap. 01
Règles
générales

Cap. 01
Normas
generales

Prémisses**N.B.**

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

Introducción**NOTA**

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour pouvoir effectuer quelques opérations, s'assurer que cela soit fait dans un espace ouvert ou dans un local bien ventilé. Ne jamais faire fonctionner le moteur dans des espaces clos. Si l'on opère dans un espace clos, utiliser un système d'évacuation des fumées d'échappement.

ATTENTION

LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

ATENCIÓN

LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

Carburant**ATTENTION**

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Combustible**ATENCIÓN**

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES. CONVIENE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO NI CERCA DE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE, Y EVITAR ABSOLUTAMENTE EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PODRÍA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.



LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

Composants chauds

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent ainsi pendant une certaine période après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettre des gants isolants ou attendre que le moteur et le système d'échappement refroidissent.

Componentes calientes

El motor y los componentes de la instalación de escape alcanzan altas temperaturas y permanecen calientes durante un cierto período, incluso después de apagar el motor. Para manipular estos componentes, utilizar guantes aislantes o esperar hasta que el motor y la instalación de escape se hayan enfriado.

Liquide de refroidissement

Le liquide de refroidissement contient du glycol éthylène qui, sous certaines conditions, devient inflammable. En brûlant, il produit des flammes invisibles qui provoquent toutefois des brûlures.

ATTENTION



PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES.

Refrigerante

El líquido refrigerante contiene glicol etílico que, en ciertas condiciones, se torna inflamable. Al quemar produce llamas invisibles que igualmente provocan quemaduras.

ATENCIÓN



PRESTAR ATENCIÓN A NO DERRAMAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE SOBRE LAS PARTES INCANDESCENTES.

TES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT A UNE SAVEUR SUCRÉE, CE QUI ATTIRE BEAUCOUP LES ANIMAUX, MAIS IL RESTE TOXIQUE. NE JAMAIS LAISSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS DES RÉCIPIENTS OUVERTS ET À LA PORTÉE DES ANIMAUX QUI POURRAIENT LE BOIRE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

TES DEL MOTOR Y DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE; PODRÍA INCENDIARSE EMITIENDO LLAMAS INVISIBLES. EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX. AUNQUE ES TÓXICO, EL LÍQUIDO REFRIGERANTE POSEE UN SABOR DULCE QUE LO TORNA EXTREMADAMENTE ATRAYENTE PARA LOS ANIMALES. NUNCA DEJAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE EN RECIPIENTES ABIERTOS O EN POSICIONES ACCESIBLES PARA ANIMALES QUE PODRÍAN BEBERLO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO QUITAR EL TAPÓN DEL RADIADOR CUANDO EL MOTOR ESTÁ CALIENTE. EL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y PODRÍA PROVOCAR QUEMADURAS.

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION



AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

LA REMETTRE OU LA FAIRE RETIRER PAR LE CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES USÉES LE PLUS PROCHE, OU BIEN PAR LE FOURNISSEUR.

NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Liquide de freins et d'embrayage

Liquide de frein et d'embrayage

Aceite motor y aceite cambio usados

ATENCIÓN



EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

EL ACEITE MOTOR O DEL CAMBIO DE VELOCIDADES PUEDE PROVOCAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

ENTREGARLO O HACERLO RETIRAR POR LA EMPRESA DE RECUPERACIÓN DE ACEITES USADOS MÁS CERCANA O POR EL PROVEEDOR.

NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Líquido frenos y embrague

Líquido frenos y embrague



LE LIQUIDE DE FREIN ET D'EMBRAYAGE PEUT ENDOMMAGER LES SURFACES PEINTES, EN PLASTIQUE OU EN CAOUTCHOUC. LORS DE L'ENTRETIEN DU SYSTÈME DE FREINAGE OU D'EMBRAYAGE, PROTÉGER CES COMPOSANTS AVEC UN CHIFFON PROPRE. TOUJOURS METTRE DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN DE CES SYSTÈMES. LES LIQUIDES DE FREIN ET D'EMBRAYAGE SONT EXTRÊMEMENT NOCIFS POUR LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES YEUX, RINCER IMMÉDIATEMENT ET ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU FRAÎCHE ET PROPRE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN



LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO

CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES GANTS BIEN ADHÉRENTS ET DES VÊTEMENTS DE PROTECTION LORS DE LA MANIPULATION DE L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE. IL EST PARTICULIÈREMENT IMPORTANT DE PROTÉGER LES YEUX, DANS LA MESURE OÙ UNE QUANTITÉ MÊME INFIME D'ACIDE DE LA BATTERIE PEUT CAUSER LA CÉCITÉ. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT QUINZE MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE. S'IL EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN. LA BATTERIE ÉMANE DES VAPEURS EXPLOSIVES : TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR. PRÉVOIR UNE AÉRATION ADÉQUATE LORS DE L'ENTRETIEN OU DE LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DES-

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF. NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE. S'ASSURER QUE L'ACIDE ÉLECTROLYTIQUE EST SPÉCIFIQUE POUR LA BATTERIE À ACTIVER.

PARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

Bequille



AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Soporte



ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Salvo indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHICULE PEUVENT ÊTRE INTERCHAN-

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y

GEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS
DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEU-
VENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT
NORMAL DU VÉHICULE.

SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVO-
CADA PUEDEN PERJUDICAR EL
FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VE-
HÍCULO.

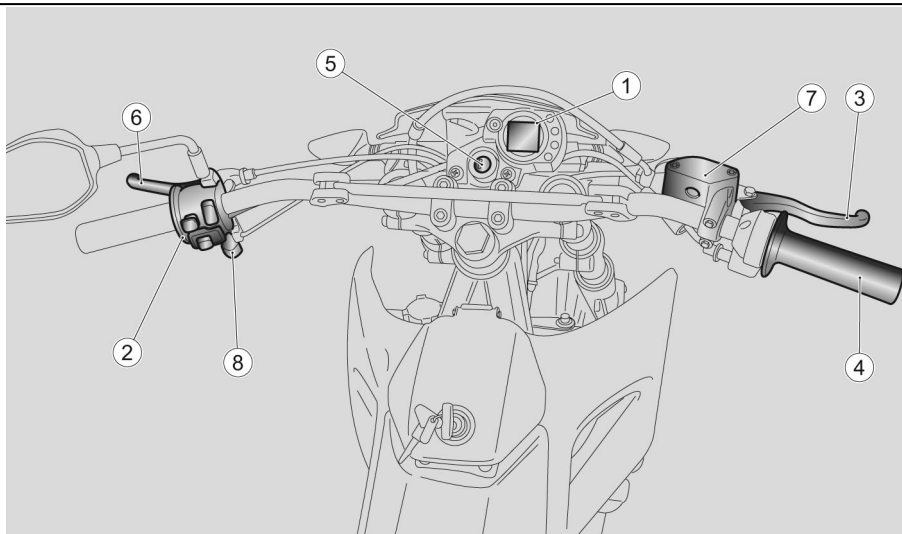
SX - RX 50



Chap. 02
Vehicule

Cap. 02
Vehículo

Les compteur (02_01)

Tablero de instrumentos
(02_01)

02_01

Légende :

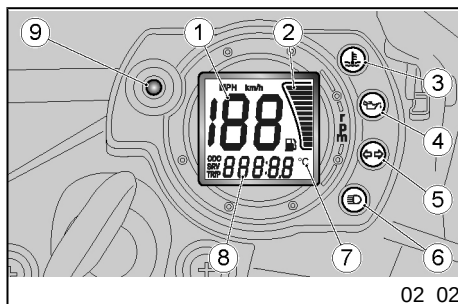
1. Tableau de bord
2. Commutateur des feux, klaxon, clignotants
3. Commande du frein avant
4. Commande de l'accélérateur

Leyenda:

1. Tablero
2. Conmutador de luces, claxon, intermitentes
3. Mando de freno delantero
4. Mando del acelerador
5. interruptor de encendido, bloqueo de la dirección

5. Interrupteur d'allumage, blocage de direction
6. Commande de l'embrayage
7. Réservoir de liquide du frein avant
8. Commande du levier de démarrage à froid

6. Mando del embrague
7. Depósito líquido freno delantero
8. Mando de palanca para el arranque en frío



Instruments de bord analogiques (02_02)

LÉGENDE :

1. Compteur de vitesse
2. Indicateur du nombre de tours moteur
3. Témoin signalant une température excessive
4. Voyant de réserve d'huile
5. Témoin des clignotants
6. Témoin du feu de route allumé
7. Indicateur de réserve de carburant
8. Indicateur multifonction
9. Touche Mode

ODO Distance totale parcourue

HORLOGE

TRIP Distance partielle

Cuadro instrumentos analógico (02_02)

LEYENDA:

1. Velocímetro
2. Indicador del número de revoluciones del motor
3. Testigo indicador de temperatura excesiva
4. Testigo de reserva de aceite
5. Testigo intermitente
6. Testigo de luz de carretera encendida
7. Indicador de reserva de combustible
8. Indicador multifunción
9. Tecla Mode

ODO Distancia total recorrida

RELOJ

TRIP Distancia parcial

SRV Distance jusqu'à la prochaine révision périodique

SRV Distancia hasta el siguiente control periódico

Fonctions:

VOYANT DE TEMPÉRATURE DE L'EAU : de couleur ROUGE, il s'allume lorsque la température du liquide de refroidissement a franchi la limite de sécurité.

VOYANT DU NIVEAU MIN. D'HUILE : de couleur ROUGE, il s'allume lorsqu'il reste une quantité d'huile égale à la réserve dans le réservoir.

Caractéristiques techniques

Réserve d'huile du mélangeur

0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)

ICÔNE DE RÉSERVE DE CARBURANT : il s'allume lorsqu'il reste une quantité d'essence égale à la réserve dans le réservoir.

Caractéristiques techniques

Réserve de carburant

1,29 l (0.28 UK gal ; 0.34 US gal)

Funciones:

TESTIGO DE TEMPERATURA DEL AGUA: de color ROJO, se enciende si la temperatura del líquido refrigerante supera el valor de seguridad.

TESTIGO DE NIVEL MÍN. DE ACEITE: de color ROJO, se enciende cuando en el depósito queda una cantidad de aceite igual a la reserva.

Características Técnicas

Reserva aceite mezclador

0,26 l (0,057 Uk gal; 0,069 US gal)

ICONO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE: se enciende cuando en el depósito queda una cantidad de gasolina igual a la reserva.

Características Técnicas

Reserva de combustible

1,29 l (0,28 Uk gal; 0,34 US gal)

À chaque tour de clé, le tableau de bord effectue un contrôle (tous les segments s'activent pendant trois secondes).

Terminée la phase de vérification, le tableau de bord affichera la dernière fonction réglée avec le bouton.

Mode de fonctionnement du bouton. En appuyant sur le bouton pendant moins de trois secondes, les fonctions se succèdent de la manière suivante:

ODOMÈTRE _ TRIP _ HORLOGE _ SERVICE _ ODOMÈTRE

Pour réinitialiser le TRIP, le bouton doit être pressé pendant plus de trois secondes au cours de l'affichage de la fonction.

Pour régler l'horloge (lorsque la fonction est visualisée):

- appuyer sur le bouton pendant plus de trois secondes
- les heures clignotent,
- maintenir le bouton pressé jusqu'à apparition de l'heure courante
- relâcher le bouton
- les minutes clignotent
- presser jusqu'à apparition des minutes courantes
- relâcher le bouton.

Cada vez que se activa la llave, el tablero efectuará un check (todos los segmentos se activarán por tres segundos).

Finalizada la fase del check, se visualizará en el tablero la última función programada con el pulsador.

Modalidad de operación del pulsador presionando el pulsador menos de tres segundos, las funciones se sucederán de la siguiente manera:

ODÓMETRO _ TRIP _ RELOJ _ SERVICE _ ODÓMETRO

Para restablecer el TRIP, se deberá presionar el pulsador por más de tres segundos con la función visualizada.

Para programar el reloj, (con la función visualizada):

- presionar el pulsador por más de tres segundos
- las horas parpadean,
- mantener el pulsador presionado hasta que aparezca la hora corriente
- liberar el pulsador
- parpadean los minutos
- presionar hasta que aparezcan los minutos corrientes
- liberar el pulsador.

COMPTE-TOURS NUMÉRIQUE À 12 TRAITS

- **Trait 1** : 2 000 tours/min (rpm)
- **Trait 2** : 3 000 tours/min (rpm)
- **Trait 3** : 4 000 tours/min (rpm)
- **Trait 4** : 5 000 tr/min (rpm)
- **Trait 5** : 6 000 tr/min (rpm)
- **Trait 6** : 7 000 tours/min (rpm)
- **Trait 7** : 8 000 tours/min (rpm)
- **Trait 8** : 9 000 tours/min (rpm)
- **Trait 9** : 10 000 tours/min (rpm)
- **Trait 10** : 11 000 tours/min (rpm)
- **Trait 11** : 11 500 tours/min (rpm)
- **Trait 12** : 12 000 tr/min (rpm)

CUENTARREVOLUCIONES DIGITAL DE 12 MARCAS

- **Marca 1**: 2000 rev/min (rpm)
- **Marca 2**: 3000 rev/min (rpm)
- **Marca 3**: 4000 rev/min (rpm)
- **Marca 4**: 5000 rev/min (rpm)
- **Marca 5**: 6000 rev/min (rpm)
- **Marca 6**: 7000 rev/min (rpm)
- **Marca 7**: 8.000 rev/min (rpm)
- **Marca 8**: 9000 rev/min (rpm)
- **Marca 9**: 10000 rev/min (rpm)
- **Marca 10**: 11000 rev/min (rpm)
- **Marca 11**: 11500 rev/min (rpm)
- **Marca 12**: 12000 rev/min (rpm)

Commutateur d'allumage (02_03)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de la direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « **OFF** ».

N.B.

LES FEUX ARRIÈRE S'ALLUMENT AUTOMATIQUÉMENT SI ON POSI-

Conmutador de encendido (02_03)

El interruptor de arranque se encuentra en la placa superior del tubo de la dirección.

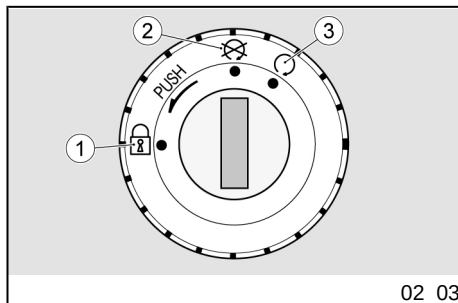
Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de encendido está en **OFF**.

NOTA

LAS LUCES TRASERAS SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL POSICIONAR EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN ON.

TIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON ».



1. **LOCK** : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.
2. **OFF** : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.
3. **ON** : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

1. **LOCK**: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave
2. **OFF**: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.
3. **ON**: El motor puede ponerse en funcionamiento. No se puede sacar la llave

Activation verrou de direction (02_04)

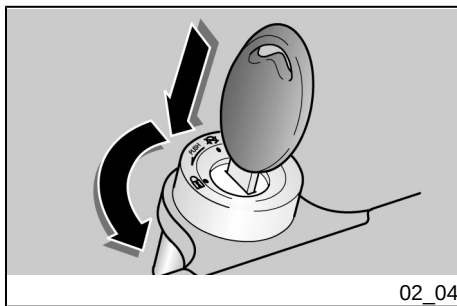
ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Bloqueo del volante (02_04)

ATENCIÓN

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.



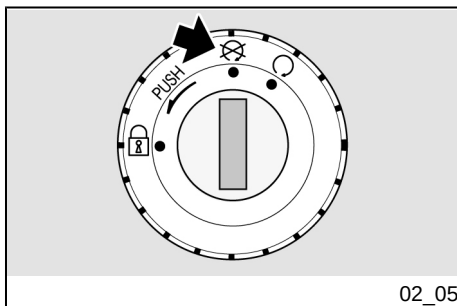
02_04

Pour bloquer la direction :

- Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».
- Appuyer sur la clé, la relâcher et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « **LOCK** ».
- Extraire la clé.

Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «**OFF**».
- Presionar, soltar y girar la llave en sentido antihorario, virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «**LOCK**».
- Sacar la llave.



02_05

Desactivation verrou de direction (02_05)

Réintroduire la clé et la tourner sur « **OFF** ».

ATTENTION



NE PAS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » NI « OFF » PENDANT LA MARCHE.

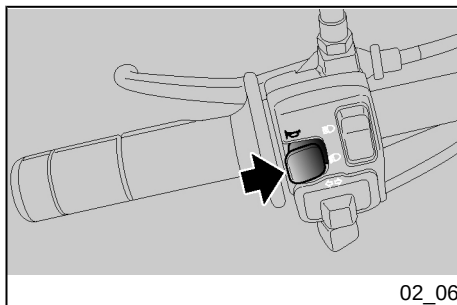
Desbloqueo del volante (02_05)

Introducir nuevamente la llave y girarla a la posición «**OFF**».

ATENCIÓN



NO GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» O «OFF» DURANTE LA MARCHA.



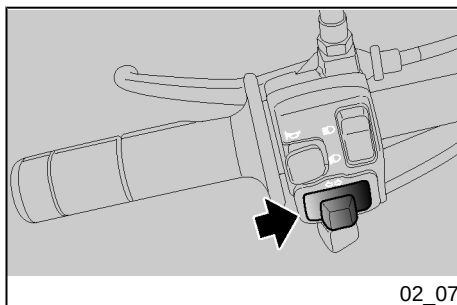
02_06

Poussoir du klaxon (02_06)

Sa pression active le klaxon.

Pulsante claxon (02_06)

Presionado, pone en funcionamiento el claxon.



02_07

Contacteur des clignotants (02_07)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

ATTENTION

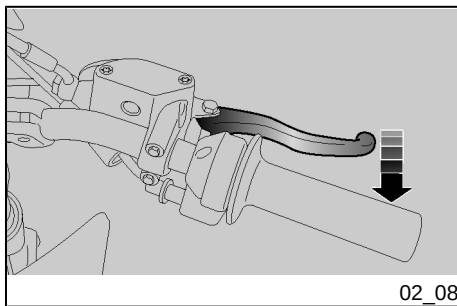
SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU PLUSIEURS AMPOULES DES CLIGNOTANTS SONT GRILLÉES.

Conmutador intermitentes (02_07)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO DE INTERMITENTES PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

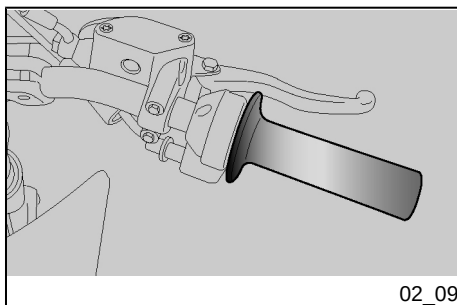


Commande frein avant (02_08)

La commande du frein avant est située sur le côté droit du guidon. Prêter une attention particulière lors de l'utilisation du frein avant: ne pas freiner brusquement, doser progressivement la force selon l'état du terrain et agir de façon à éviter toujours le blocage de la roue.

Mando del freno delantero (02_08)

El mando del freno delantero está situado en el lado derecho del manillar. Prestar especial atención al utilizar el freno delantero, no frenar de manera brusca, moderar progresivamente la fuerza según el estado del terreno y evitar siempre el bloqueo de la rueda.

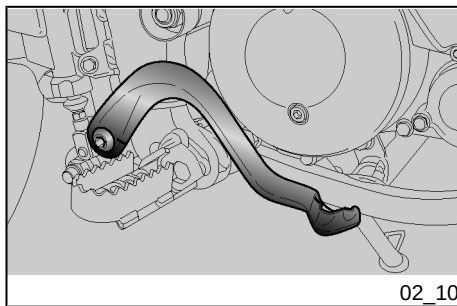


Commande des gaz (02_09)

La commande de l'accélérateur est située sur le côté droit du guidon. Lorsque la poignée est tournée vers le bas, la vanne du carburateur s'ouvre.

Mando acelerador (02_09)

El mando del acelerador está situado en el lado derecho del manillar. Cuando se gira hacia abajo el puño, se abre la válvula del carburador.



02_10

Pédale frein arrière (02_10)

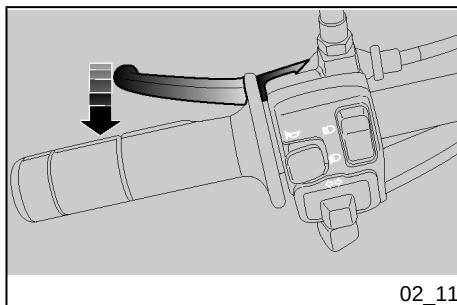
La pédale de commande du frein arrière est située dans la partie droite du véhicule, au niveau du moteur. Elle doit être actionnée graduellement avec la pointe du pied. Il faut utiliser simultanément les deux freins, avant et arrière, au besoin: de cette façon, les freinages seront plus efficaces.

Attention également à l'état du terrain ! En particulier, s'il est asphalté et mouillé ou couvert de gravier, huile, etc.

Pedal del freno trasero (02_10)

El pedal del mando del freno trasero está situado en la parte derecha del vehículo, a nivel del motor. Debe ser accionado gradualmente con la punta del pie. Se debe combinar el uso del freno trasero con el delantero, según las necesidades: de este modo se lograrán frenadas más eficaces.

¡Atención al estado del terreno! En especial si está asfaltado, mojado o sucio con grava, aceite, etc.



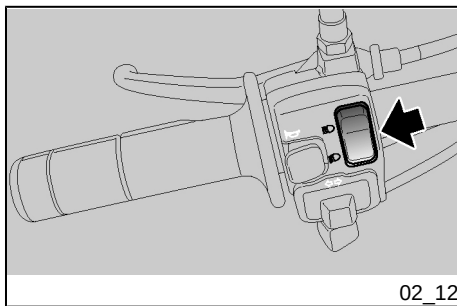
02_11

Commande d'embrayage (02_11)

Le levier de commande de l'embrayage est situé sur le côté gauche du guidon. Lorsqu'on actionne complètement le levier, on débraye et la transmission du moteur est libérée. Si on relâche lentement le levier, on embraye et, à travers la boîte de vitesses, le couple du moteur est transmis à la roue arrière.

Mando embrague (02_11)

La palanca de mando del embrague está situada en el lado izquierdo del manillar. Cuando se acciona totalmente la palanca, se desacopla el embrague y se libera la transmisión del motor. Si se libera lentamente la palanca, se acopla el embrague y a través del cambio, se transmitirá el par del motor a la rueda trasera.



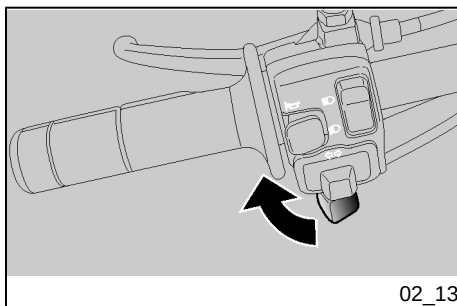
02_12

Commutateur d'éclairage (02_12)

Il permet de commuter le faisceau lumineux de feu de croisement à feu de route et vice-versa.

Commutador luces (02_12)

Permite conmutar el haz luminoso de luz de cruce a luz de carretera y viceversa.



02_13

Commande starter manuel (02_13)

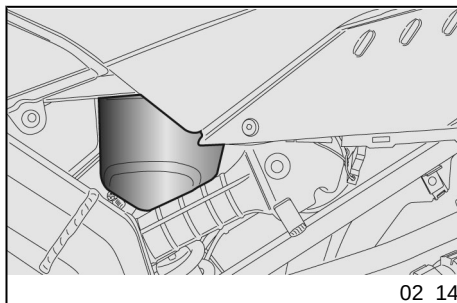
Agir sur le levier pour démarrer à froid, en déclenchant le starter.

Pour désactiver le starter, reporter le levier de démarrage à froid à sa position initiale.

Mando del starter manual (02_13)

Al accionar la palanca para el arranque en frío, entra en funcionamiento el starter.

Para desactivar el starter, llevar la palanca para el arranque en frío a la posición inicial.



02_14

Réservoir d'huile mélangeur (02_14)

Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui autorise le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

L'entrée en réserve est indiquée par l'allumage du logo de réserve d'huile du mélangeur sur l'afficheur multifonctions.



L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE DANS LE MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

EN ABSENCE D'HUILE DANS LE RÉSERVOIR DU MÉLANGEUR OU SI LE TUYAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, QUI LE PURGERA.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INSTALLATION DE L'HUILE DU MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.



TOUJOURS VÉRIFIER QU'IL Y A DE L'HUILE DANS LE RÉSERVOIR À TRA-

Depósito de aceite mezclador (02_14)

El vehículo cuenta con un mezclador separado, que permite mezclar la gasolina con el aceite, para lubricar el motor.

El uso de la reserva es indicado por el encendido del logo reserva de aceite del mezclador en la pantalla multifunción.



LA UTILIZACIÓN DEL VEHÍCULO SIN ACEITE MEZCLADOR CAUSA GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

EN CASO DE QUE SE AGOTE EL ACEITE CONTENIDO EN EL DEPÓSITO MEZCLADOR O SI SE RETIRA EL TUBO DE ACEITE DEL MEZCLADOR, ES NECESARIO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia PARA EFECTUAR LA PURGA.

ESTA OPERACIÓN ES INDISPENSABLE YA QUE EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR CON AIRE EN LA INSTALACIÓN DEL ACEITE MEZCLADOR PODRÍA CAUSAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.



CONTROLAR SIEMPRE QUE HAYA ACEITE EN EL DEPÓSITO A TRAVÉS DE LA MIRILLA DE INSPECCIÓN SI-

VERS LE HUBLOT D'INSPECTION SITUÉ SUR LA GAUCHE DU VÉHICULE.

TUADA DEL LADO IZQUIERDO DEL VEHÍCULO.

Pour accéder au réservoir d'huile du mélangeur, il faut retirer le carénage central gauche, comme décrit au chapitre Carénages.

Para acceder al depósito de aceite mezclador, se debe extraer el carenado central izquierdo, como se describe en el capítulo Carenados.

Carénages (02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

Carenados (02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

ATTENTION



LES OPÉRATIONS DÉCRITES DANS CE PARAGRAPHE PEUVENT APPARAÎTRE COMPLIQUÉES ET RISQUÉES CONCERNANT L'INTÉGRITÉ DES COMPOSANTS DÉPOSÉS. EN CAS DE DIFFICULTÉ, SUIVRE LES PROCÉDURES DÉCRITES DANS LE MANUEL DE RÉPARATION, QUE L'ON ACHETER CHEZ UN Concessionnaire Agréé Aprilia OU BIEN S'ADRESSER À UN MÉCANICIEN AGRÉÉ TRAVAILLANT DANS UN Garage Agréé Aprilia.

ATENCIÓN



LAS OPERACIONES QUE SE DESCRIBEN EN ESTE APARTADO PUEDEN SER DIFÍCILES Y PELIGROSAS PARA LA INTEGRIDAD DE LOS COMPONENTES EXTRAÍDOS. EN CASO DE DIFICULTAD, SEGUIR LOS PROCEDIMIENTOS QUE SE DESCRIBEN EN EL MANUAL DE TALLER QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN UN Concesionario Oficial Aprilia O DIRIGIRSE PREVIAMENTE A UN MECÁNICO AUTORIZADO DE UN Taller Autorizado Aprilia.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN CÔTÉ DU VÉHICULE.

NOTA

LAS SIGUIENTES OPERACIONES SE REFIEREN A UN SÓLO LADO DEL VE-

LE, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

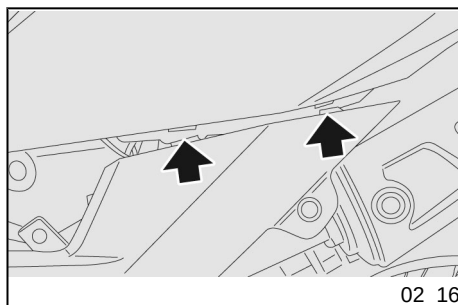
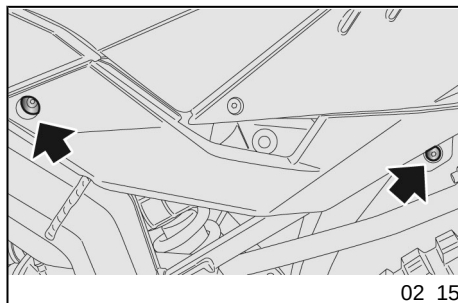
HÍCULO, PERO SON VÁLIDAS PARA AMBOS.

CARÉNAGE CENTRAL

- Dévisser et retirer les deux vis indiquées.

CARENADO CENTRAL

- Desenroscar y quitar los dos tornillos indicados.



- Avec le maximum de précautions, extraire le carénage central des emboîtements arrière.

- Trabajando con precaución, extraer el carenado central de los encastres traseros.

ATTENTION



ATTENDRE QUE L'ÉCHAPPEMENT SE SOIT REFROIDI AVANT D'EXÉCUTER LES OPÉRATIONS DÉCRITES.

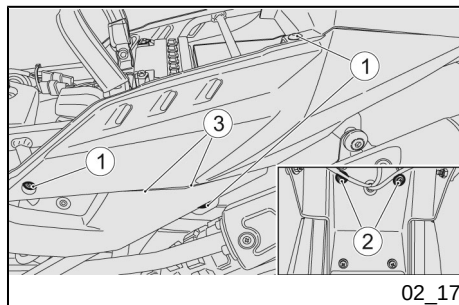
ATENCIÓN



ESPERAR A QUE EL ESCAPE SE HAYA ENFRIADO, ANTES DE EFECTUAR LAS OPERACIONES DESCRITAS.

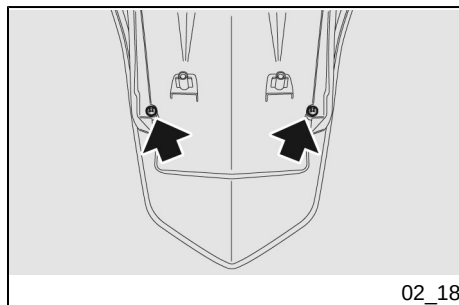
Pour remonter, effectuer les opérations décrites plus haut dans l'ordre inverse. Faire très attention à bien positionner les composants et à bien serrer les vis.

Para el montaje, realizar en orden inverso las operaciones descritas anteriormente, prestando mucha atención a la posición de los componentes y al apriete de los tornillos.



BAVETTE ARRIÈRE ET CARENAGES LATÉRAUX ARRIÈRE

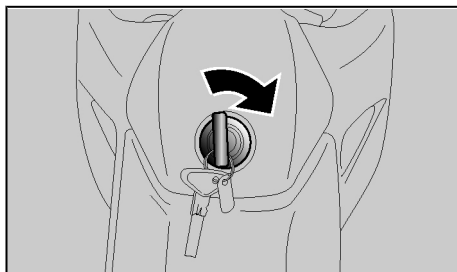
- Déposer le carénage central.
- Dévisser et enlever les vis (1)
- En passant par le compartiment de roue arrière, dévisser et ôter les deux vis (2) et récupérer les rondelles.
- Avec le maximum de précaution, déboîter le carénage latéral arrière de ses retenues (3).
- Extraire par l'arrière la bavette encore assemblée aux carénages latéraux arrière droit et gauche.



- Pour désassembler la bavette arrière des carénages, dévisser les deux vis indiquées.

COLÍN Y CARENADOS LATERALES TRASEROS

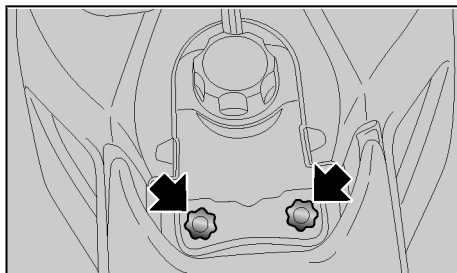
- Quitar el carenado central.
- Desenroscar y quitar los tornillos (1).
- Accediendo por el compartimiento rueda trasero, desenroscar y quitar los dos tornillos (2) y conservar las arandelas.
- Trabajando con mucha precaución, desenganchar el carenado lateral trasero de los encastrados (3).
- Extraer hacia atrás el colín todavía unido a los carenados laterales traseros derecho e izquierdo.
- Para desmontar el colín de los carenados, desenroscar los dos tornillos indicados.



02_19

Ouverture de la selle (02_19, 02_20, 02_21)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure du couvercle du réservoir.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.

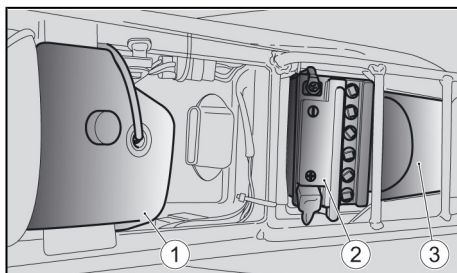


02_20

- Relever le couvercle.
- Dévisser et enlever les deux mollettes de fixation de la selle.
- Extraire la selle par l'avant.

Sous la selle, on trouve :

1. le réservoir d'huile du mélangeur,
2. la batterie,
3. le coffre porte-documents/trousse à outils.



02_21

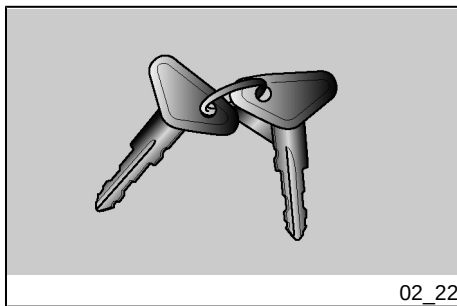
Abertura sillín (02_19, 02_20, 02_21)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura de la tapa del depósito.
- Girar la llave en sentido horario.

- Levantar la tapa.
- Desenroscar y quitar los dos pomos de fijación del asiento.
- Extraer el asiento hacia adelante.

Debajo del asiento se encuentran:

1. El depósito de aceite mezclador,
2. la batería,
3. el compartimiento portadocumentos / kit herramientas.



02_22

Les clés (02_22)

Le véhicule est livré avec deux clés servant indifféremment pour la serrure d'allumage et pour le couvercle du réservoir de carburant.

Avec les deux clés, est livrée une étiquette contenant le numéro d'identification estampillé que l'on doit mentionner en cas de demande de doubles.

AVERTISSEMENT

NOUS VOUS CONSEILLONS DE CONSERVER LE DOUBLE DE LA CLÉ ACCOMPAGNÉ DE SON ÉTIQUETTE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

L'identification (02_23, 02_24)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

ATTENTION



LA MODIFICATION DES CODES D'IDENTIFICATION REPRÉSENTE UNE INFRACTION QUI PEUT ÊTRE PUNIE AVEC DES GRAVES ACCUSATIONS CRIMINELLES. PAR AIL-

Las llaves (02_22)

Con el vehículo se entregan dos llaves que sirven tanto para la cerradura del encendido, como para la tapa del depósito de combustible.

Junto con las llaves se entrega una tarjeta con el número de identificación necesario para solicitar un duplicado en caso de necesidad.

ADVERTENCIA

RECOMENDAMOS CONSERVAR EL DUPLICADO DE LA LLAVE, JUNTO CON SU TARJETA, EN LUGAR DISTINTO DEL VEHÍCULO.

La identificación (02_23, 02_24)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

ATENCIÓN



LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE UN DELITO QUE PUEDE SER SANCIO-

LEURS, LA GARANTIE LIMITÉE POUR DE NOUVEAUX VÉHICULES SERA ANNULÉE SI LA MATRICULE D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE (VIN) A ÉTÉ MODIFIÉE OU NE PEUT PAS ÊTRE RAPIDEMENT DÉTERMINÉE.

NADO CON GRAVES CARGOS CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS SERÁ ANULADA SI EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (NIV) HA SIDO MODIFICADO O NO PUEDE SER DETERMINADO RÁPIDAMENTE.

NUMÉRO DE MOTEUR

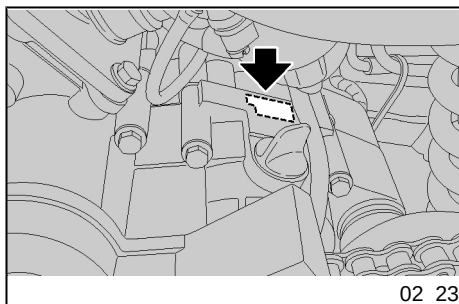
Le numéro de moteur est estampillé sur la partie supérieure du carter.

Moteur n°.....

NÚMERO DE MOTOR

El número de motor está estampillado en la parte superior del cárter.

Motor N°.....



NUMÉRO DE CADRE

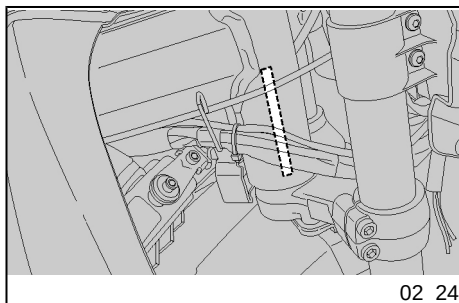
Le numéro de cadre est estampillé sur le tube de direction, côté droit.

Cadre n°.....

NÚMERO DE CHASIS

El número de chasis está estampillado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis N°.....



SX - RX 50



Chap. 03
L'utilisation

Cap. 03
El uso

Controles**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

Controles**ATENCIÓN**

ANTES DE PARTIR, EFECTUAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO, PARA GARANTIZAR UN FUNCIONAMIENTO CORRECTO Y SEGURO. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. CUANDO NO SE COMPRENDA EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN CASO DE QUE SE ENCUENTREN ANOMALÍAS O SE TENGA SOSPECHA DE LAS MISMAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, NO VACILAR EN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes.

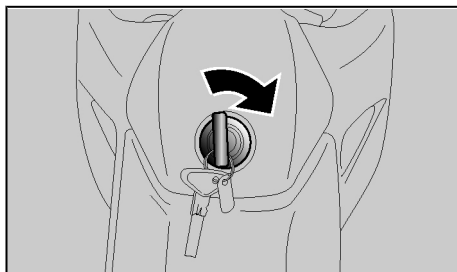
CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero

Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas.

Accélérateur	Contrôler qu'ils fonctionnent de façon progressive, sans bloquer, sur toutes les positions de la direction.	Acelerador	Controlar que funcione gradualmente y que no se bloquee en ninguna de las posiciones de la dirección.
Huile du mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.	Aceite mezclador	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Huile de la boîte de vitesses	Contrôler et / ou remplir, si nécessaire.	Aceite del cambio de velocidades	Controlar y/o llenar si es necesario
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuelles anomalies. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.	Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales anomalías. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent progressivement.	Palancas del freno	Controlar que funcionen de modo gradual.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.	Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.
Embrayage	La course à vide aux extrémités du levier de commande de l'embrayage doit être de 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in). L'embrayage ne doit pas accrocher ni glisser.	Embrague	La carrera en vacío en el extremo de la palanca de mando del embrague debe ser de 10 - 15 mm (0,40 - 0,60 in) . El embrague debe funcionar sin interrupciones y/o deslizamientos.
Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les	Caballote lateral	Controlar su desplazamiento y que la tensión de los muelles lo regrese a la posición normal. Lubricar los

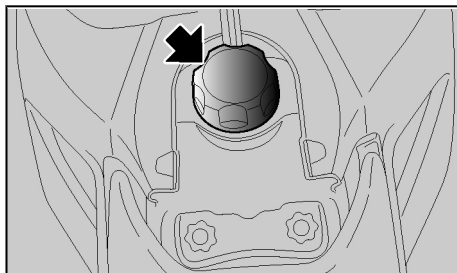
	joints et articulations, si nécessaire.		acoplamientos y las articulaciones si es necesario.
Eléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.	Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	cadena de transmisión	Controlar el juego.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.	Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u occlusiones del circuito. Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.	Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.



03_01

Ravitaillements (03_01, 03_02)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Insérer la clé dans la serrure du couvercle du réservoir.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.



03_02

- Relever le couvercle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- Ravitailler.

Caractéristiques techniques

Usage - Réservoir de carburant

7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal ; 1.98 +/- 0.13 US gal)

Abastecimiento (03_01, 03_02)

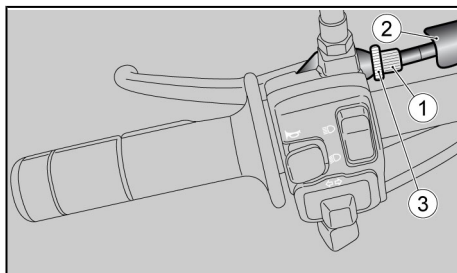
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura de la tapa del depósito.
- Girar la llave en sentido horario.

- Levantar la tapa.
- Desenroscar y quitar el tapón del depósito de combustible.
- Reabastecer.

Características Técnicas

Uso-Depósito combustible

7,5 +/- 0,5 l (1,65 +/- 0,11 Uk gal; 1,98 +/- 0,13 US gal)



03_03

Réglage levier d'embrayage (03_03)

Régler l'embrayage lorsque le moteur s'arrête ou le véhicule tend à avancer avec le levier d'embrayage actionné et la vitesse enclenchée, ou bien si l'embrayage « patine », en causant un retard dans l'accélération par rapport au nombre de tours du moteur.

Regulación leva embrague (03_03)

Regular el embrague cuando el motor se detenga o cuando el vehículo tienda a avanzar con la palanca del embrague accionada y la marcha acoplada, o bien cuando el embrague "patine", causando un retardo de la aceleración respecto del número de revoluciones del motor.

Les réglages de faible importance peuvent être effectués à l'aide du régulateur (1) :

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Extraire la coiffe de protection (2).
- Desserrer le contre-écrou (3).
- Tourner le régulateur (1) jusqu'à ce que la course à vide à l'extrémité du levier d'embrayage soit d'environ 10 - 15 mm (0.39 - 0.59 in) (voir figure).
- Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et bloquer le régulateur (1).
- Contrôler la course à vide à l'extrémité du levier d'embrayage.
- Replacer la coiffe de protection (2).

ATTENTION

S'IL N'EST PAS POSSIBLE D'OBTENIR UN RÉGLAGE CORRECT OU EN CAS DE FONCTIONNEMENT IRRÉGULIER DE L'EMBRAYAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel Aprilia.

N.B.

CONTRÔLER L'INTÉGRITÉ DU CÂBLE D'EMBRAYAGE : LA GAINÉ NE DOIT PAS ÊTRE ÉCRASÉE OU USÉE SUR TOUTE SA LONGUEUR.

Las regulaciones de menor importancia se pueden efectuar mediante el regulador (1):

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Extraer la cubierta de protección (2).
- Aflojar la contratuerca (3).
- Girar el regulador (1), hasta que la carrera en vacío hasta el extremo de la palanca del embrague sea de aproximadamente 10 - 15 mm (0,39 - 0,59 in) (ver la figura).
- Después de regular, apretar la contratuerca (3), bloqueando el regulador (1).
- Controlar la carrera en vacío hasta el extremo de la palanca del embrague.
- Volver a colocar la cubierta de protección (2).

ATENCIÓN

SI NO FUERA POSIBLE REGULARLA CORRECTAMENTE O EN EL CASO DE FUNCIONAMIENTO IRREGULAR DEL EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concessionario Oficial Aprilia.

NOTA

CONTROLAR EL ESTADO DEL CABLE DEL EMBRAGUE: NO DEBE PRESENTAR APLASTAMIENTOS O DESGASTE DE LA FUNDA EN TODA SU LONGITUD.

- Lubrifier périodiquement le câble de l'embrayage avec un lubrifiant approprié, pour éviter son usure prématurée et sa corrosion.
- Lubricar periódicamente el cable del embrague con un lubricante apropiado para evitar su desgaste prematuro y corrosión.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins seront soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et de le « décharger » par la suite en refroidissant les pièces du moteur. Bien qu'il soit important de solliciter les composants du moteur pendant le rodage, faire très attention à ne pas exagérer.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y el funcionamiento correcto del mismo.

Recorrer en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas en donde el motor, las suspensiones y los frenos estén expuestos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor. Si bien es importante someter a esfuerzo los componentes del motor durante el rodaje, tener mucho cuidado de no excederse.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN concessionnaire officiel Aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU « FIN DE RODAGE » DE LA SECTION « ENTRETIEN PROGRAMMÉ », AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante las primeras 62 mi (100 km), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en los discos del freno.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia PARA QUE REALICE LOS CONTROLES PREVISTOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON EL FIN DE EVITAR DAÑOS A SÍ MISMOS, A LOS DEMÁS Y/O AL VEHÍCULO.

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06)**ATTENTION**

NE PAS PLACER D'OBJETS À L'INTÉRIEUR DE LA BULLE (ENTRE LE GUIDON ET LE TABLEAU DE BORD), AFIN DE NE PAS GÊNER LA ROTATION DU GUIDON NI LA VISION DU TABLEAU DE BORD.

ATTENTION

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Puesta en marcha del motor (03_04, 03_05, 03_06)**ATENCIÓN**

NO COLOCAR OBJETOS DENTRO DE LA CÚPULA (ENTRE EL MANILLAR Y EL TABLERO), PARA NO OBSTACULIZAR LA ROTACIÓN DEL MANILLAR NI LA VISIÓN DEL TABLERO.

ATENCIÓN

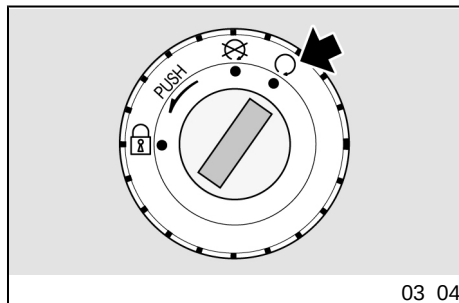
LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, SUSTANCIA EXTREMADAMENTE NOCIVA CUANDO ES INHALADA POR EL ORGANISMO. EVITAR EL ARRANQUE DEL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O INSUFICIENTEMENTE VENTILADOS.

LA INOBSERVANCIA DE DICHAS RECOMENDACIONES PODRÍA CAUSAR PÉRDIDA DE LOS SENTIDOS E INCLUSO MUERTE POR ASFIXIA.

NO SUBIRSE AL VEHÍCULO DURANTE EL ARRANQUE. NO ARRANCAR EL MOTOR CON EL VEHÍCULO COLOCADO SOBRE CABALLETE LATERAL.

ATTENTION

NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

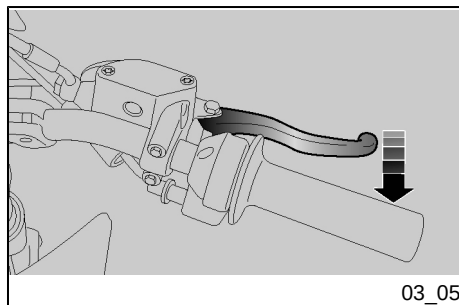


03_04

- S'assurer que la boîte de vitesses se trouve au point mort
- S'assurer que l'inverseur de feux se trouve sur « feux de croisement ».
- Tourner la clé sur "KEY ON".
- Bloquer la roue avant en agissant sur le levier du frein avant.

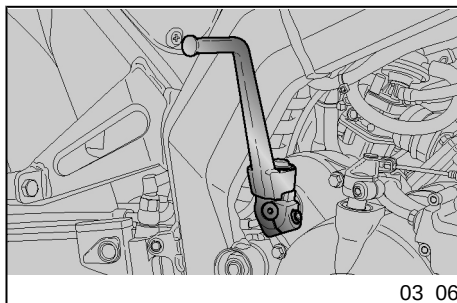
ATENCIÓN

NO ACCIONAR EL PEDAL DE ARRANQUE CON EL MOTOR ENCENDIDO.



03_05

- Asegurarse de que el cambio esté en punto muerto.
- Asegurarse de que el conmutador de luces esté en posición de "luces de cruce".
- Girar la llave a "KEY ON"
- Bloquear la rueda delantera accionando la palanca del freno delantero.



- Agir fermement sur la pédale de démarrage, puis la relâcher immédiatement.
- Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- Garder le levier du frein avant appuyé et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

Précautions



- NE PAS ACCÉLÉRER AU MAXIMUM TROP LONGTEMPS. UTILISEZ LE MOTEUR JUSQU'AUX 3/4 DE LA PUISSANCE MAXIMUM. VOUS ÉCONOMISEREZ DE L'ESSENCE ET VOUS

- Accionar con fuerza el pedal de arranque, liberándolo inmediatamente.
- Si es necesario, repetir la operación hasta que el motor arranque.
- Mantener accionada la palanca del freno delantero y no acelerar hasta comenzar la marcha.

ATENCIÓN



NO REALIZAR PARTIDAS BRUSCAS CON EL MOTOR FRÍO.

PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE RECOMIENDA CALENTAR EL MOTOR CONDUCIENDO A UNA VELOCIDAD REDUCIDA DURANTE LOS PRIMEROS KILOMETROS DE RECORRIDO.

Precauciones



- NO MANTENER ACELERADO AL MÁXIMO DURANTE MUCHO TIEMPO. USAR EL MOTOR HASTA LOS 3/4 DE SU RENDIMIENTO MÁXIMO. SE AHO-

PROLONGEREZ LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.

- LORS DU FREINAGE, DÉCÉLÉRER.

- FREINER AVEC MODÉRATION, EN FONCTION DU TYPE DE TERRAIN SUR LEQUEL VOUS CONDUISEZ. SUR ASPHALTE, COMMENCER À FREINER AVEC LE FREIN AVANT ET TERMINER AVEC LES DEUX FREINS. SUR TERRAIN MOUILLÉ, SABLEUX OU GRAVELEUX, NE JAMAIS UTILISER LE FREIN AVANT ET MAINTENIR UNE DISTANCE DE FREINAGE SUPÉRIEURE POUR POUVOIR ARRÊTER LE VEHICULE.

- AU DÉPART ACCÉLÉRER MODÉRÉMENT ET PROGRESSIVEMENT, EN RELÂCHANT GRADUELLEMENT L'EMBRAYAGE.

- DANS LES VIRAGES NE PAS TOURNER EXCESSIVEMENT.

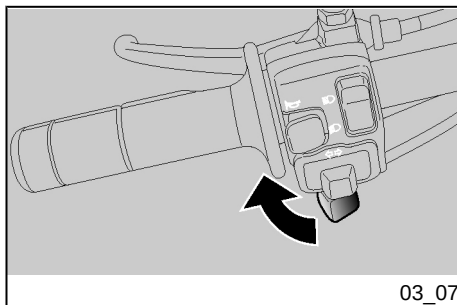
ARRA GASOLINA Y SE ALARGA LA VIDA ÚTIL DEL MOTOR.

- CUANDO SE FRENA, DESACELERAR.

- FRENAR CON MODERACIÓN TENIENDO PRESENTE EL TIPO DE SUELO POR EL QUE SE CONDUCE. SOBRE EL ASFALTO, INICIAR LA FRENADA CON EL FRENO DELANTERO Y TERMINARLA CON AMBOS. EN SUELO MOJADO, CON ARENA O GRAVILLA, NUNCA USAR EL FRENO DELANTERO Y MANTENER UNA MAYOR DISTANCIA PARA PODER FRENAR EL VEHÍCULO.

- AL PARTIR, ACELERAR MODERADA Y PROGRESIVAMENTE, SOLTANDO EL EMBRAGUE GRADUALMENTE.

- EN CURVA, NO GIRAR EXCESIVAMENTE.



Demarrage difficile (03_07)

DÉMARRAGE À FROID

En cas de basse température ambiante (proche ou inférieure à 0 °C/32 °F), on pourrait rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Agir sur le levier pour démarrer à froid.
- Agir sur la pédale de démarrage tout en tournant légèrement la poignée de l'accélérateur.

Si le moteur démarre.

- Relâcher la poignée d'accélérateur.
- Replacer le levier de démarrage à froid sur la position précédente.

Si le ralenti est instable, agir sur la poignée d'accélérateur par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas.

- Attendre quelques secondes et réessayer le démarrage à froid.

Arranque dificultoso (03_07)

ARRANQUE EN FRÍO

En el caso de temperatura ambiente baja (cerca o inferior a 0°C - 32°F) podrían verificarse dificultades en el primer arranque.

En este caso:

- Accionar la palanca para el arranque el frío.
- Accionar el pedal de arranque y al mismo tiempo girar moderadamente el puño del acelerador.

Si el motor arranca.

- Soltar el puño del acelerador.
- Colocar la palanca para el arranque en frío en la posición anterior.

En caso de que el ralentí sea inestable, accionar el puño del acelerador con rotaciones pequeñas y frecuentes.

Si el motor no arranca.

- Esperar algunos segundos e intentar nuevamente arrancar en frío.

Départ / conduite

AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Arranque / conducción

ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

ATTENTION

LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLANT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

ATENCIÓN

FAMILIARIZARSE CON EL USO DE LOS ESPEJOS RETROVISORES CON EL VEHÍCULO DETENIDO. LA SUPERFICIE REFLECTANTE ES CONVEXA, POR LO CUAL LOS OBJETOS PARECEN MÁS ALEJADOS DE LO QUE ESTÁN EN REALIDAD. ESTOS ESPEJOS OFRECEN UNA VISIÓN DE GRAN ANGULAR Y SÓLO LA EXPERIENCIA PERMITE ESTIMAR LA VERDADERA DISTANCIA A LOS VEHÍCULOS.



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES DISPOSITIFS DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.

L'UTILISATION DU MOTEUR POUR MAINTENIR IMMOBILISÉ LE VÉHICULE PEUT CAUSER LA SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE.

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU



NO ACELERAR Y DESACELERAR EN FORMA REPETIDA Y CONTINUA, PORQUE INADVERTIDAMENTE SE PODRÍA PERDER EL CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADA, DESACELERAR Y ACCIONAR AMBOS FRENOS PARA LOGRAR UNA DESACELERACIÓN UNIFORME, DOSIFICANDO LA PRESIÓN EN LOS DISPOSITIVOS DE FRENADO EN FORMA ADECUADA.

ACCIONANDO SOLAMENTE EL FRENO DELANTERO O SOLAMENTE EL FRENO TRASERO, SE REDUCE NOTABLEMENTE LA FUERZA DE FRENADO, Y SE CORRE EL RIESGO DE BLOQUEAR UNA RUEDA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE ADHÉRENCA.

EN CASO DE DETENERSE EN SUBIDA, DESACELERAR COMPLETAMENTE Y USAR SOLAMENTE LOS FRENS PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO.

EL USO DEL MOTOR PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO PUEDE CAUSAR EL SOBRECALENTAMIENTO DEL EMBRAGUE.

ANTES DE INGRESAR EN UNA CURVA, REDUCIR LA VELOCIDAD O FREINAR RECORRIENDO LA MISMA A UNA VELOCIDAD MODERADA Y

MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SÉRAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR EN RÉTROGRADANT LA VITESSE CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

DANS LES DESCENTES, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE ET ÉVITER LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET DONC LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS

CONSTANTE O CON UNA LIGERA ACELERACIÓN; EVITAR FRENAR EN EL LÍMITE: LAS PROBABILIDADES DE RESBALAR SERÍAN ELEVADAS.

USANDO CONTINUAMENTE LOS FRENOS EN TRAMOS DE DESCENSO, PODRÍAN SOBRECALENTARSE LAS JUNTAS DE FRICCIÓN CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO. APROVECHAR LA COMPRESIÓN DEL MOTOR REDUCIENDO LA MARCHA Y USANDO INTERMITENTEMENTE AMBOS FRENOS.

EN LOS TRAMOS DE DESCENSO NO CONDUCIR CON EL MOTOR APAGADO.

CUANDO LA CARRETERA ESTÉ MOJADA O CON ESCASA ADHERENCIA, (NIEVE, HIELO, FANGO, ETC.), CONDUCIR A VELOCIDAD MODERADA, EVITANDO FRENADAS BRUSCAS O MANIOBRAS QUE PODRÍAN CAUSAR PÉRDIDA DE LA ADHERENCIA Y POR CONSIGUIENTE UNA CAÍDA.

PONER ATENCIÓN A CUALQUIER OBSTÁCULO O CAMBIO DE LA GEOMETRÍA DEL FIRME DE LA CARRETERA.

LAS CARRETERAS IRREGULARES, LAS VÍAS, LAS ALCANTARILLAS, LAS SEÑALES DE INDICACIÓN PINTADAS EN LA SUPERFICIE DE LA CARRETERA, LAS CHAPAS METÁLICAS

DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER CES DISPOSITIFS UNE FOIS LE CHANGEMENT DE DIRECTION EFFECTUÉ.

PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES LORS D'UN DÉPASSEMENT.

EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



SI LE VOYANT DE RÉSERVE D'HUILE DU MÉLANGEUR S'ALLUME SUR L'AFFICHEUR MULTIFONCTIONS, LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR

EN LAS OBRAS SON RESBALADIZAS CUANDO LLUEVE Y POR LO TANTO SE DEBEN TRANSITAR CON MÁXIMA PRUDENCIA, CONDUCIENDO EN FORMA SUAVE E INCLINANDO LO MENOS POSIBLE EL VEHÍCULO.

INDICAR SIEMPRE LOS CAMBIOS DE CARRIL O DE DIRECCIÓN CON LOS DISPOSITIVOS APROPIADOS Y CON LA ANTICIPACIÓN CONVENIENTE, EVITANDO MANIOBRAS BRUSCAS Y PELIGROSAS. DESACTIVAR LOS DISPOSITIVOS INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL CAMBIO DE DIRECCIÓN.

CONDUCIR CON MÁXIMA CAUTELA AL SUPERAR O SER SUPERADOS POR OTROS VEHÍCULOS.

EN CASO DE LLUVIA, LA NUBE DE AGUA ARROJADA POR VEHÍCULOS DE GRAN TAMAÑO REDUCE LA VISIBILIDAD; EL DESPLAZAMIENTO DE AIRE PUEDE CAUSAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.



SI EL TESTIGO DE RESERVA DE ACEITE DEL MEZCLADOR SE ENCIENDE EN LA PANTALLA MULTIFUNCIÓN, SIGNIFICA QUE EL NIVEL DE ACEITE DEL MEZCLADOR ESTÁ

EST EN RÉSERVE. DANS CE CAS,
REMPILIR D'HUILE LE MÉLANGEUR.

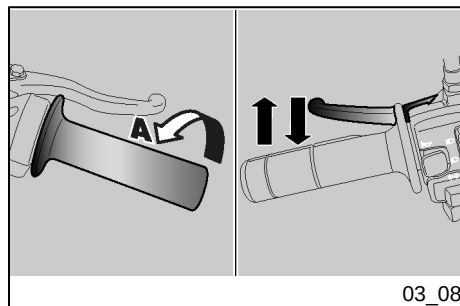
EN RESERVA. EN ESTE CASO, LLE-
NAR CON ACEITE MEZCLADOR.

Arrêt du moteur (03_08, 03_09)

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE,
L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTIS-
SEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET
LES FREINAGES AU MAXIMUM.



- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**), actionner graduellement les freins et rétrograder simultanément les vitesses pour ralentir.

Réduire l'allure, avant d'arrêter totalement le véhicule :

- Actionner le levier d'embrayage pour éviter l'arrêt du moteur.

Une fois le véhicule arrêté :

- Placer le levier de vitesses au point mort.
- Relâcher le levier d'embrayage

Parada motor (03_08, 03_09)

ATENCIÓN



EVITAR, EN LA MEDIDA DE LO POSI-
BLE, DETENCIONES BRUSCAS, DE-
SACELERACIONES REPENTINAS
DEL VEHÍCULO Y FRENADAS EN EL
LÍMITE.

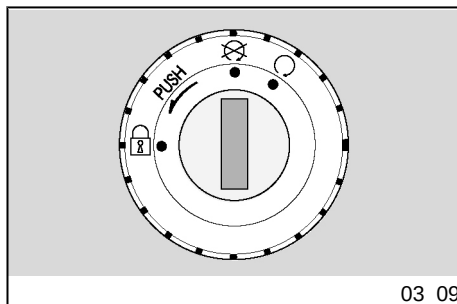
- Soltar el puño del acelerador (**Pos. A**), accionar gradualmente los frenos y al mismo tiempo "reducir" las marchas para disminuir la velocidad.

Reducida la velocidad, antes de detener totalmente el vehículo:

- Accionar la palanca del embrague para evitar que el motor se apague.

Con vehículo detenido:

- Colocar la palanca de cambio en punto muerto.
- Liberar la palanca del embrague.



- Pendant un arrêt momentané, maintenir au moins un des freins en activité.
- Tourner la clé et positionner l'interrupteur d'allumage sur "KEY OFF".
- Placer le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.
- Durante la detención momentánea, mantener accionado por lo menos un freno.
- Girar la llave y colocar en "key off" el interruptor de encendido.
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Bloquear la dirección y extraer la llave.

Stationnement

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NI LE POSER AU SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSON-

Aparcamiento

La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

ATENCIÓN

APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA

NES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS.

LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

Bequille

Pour placer le véhicule sur la béquille il faut :

- descendre du véhicule par le côté gauche
- tenir solidement le véhicule par le guidon et la selle, agir sur le béquille avec le pied droit et la tirer complètement dehors
- incliner le véhicule afin de poser la béquille au sol
- braquer complètement le guidon vers la gauche

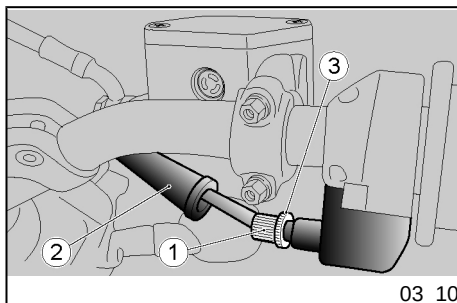
Soporte

Para colocar el vehículo en el caballete se debe:

- descender del vehículo por el lado izquierdo
- manteniendo firmemente el vehículo tomándolo del manillar y del asiento, con el pié derecho extender completamente el caballete
- inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete en el suelo
- girar completamente el manillar hacia la izquierda

- s'assurer de la stabilité du véhicule

- asegurarse de la estabilidad del vehículo



03_10

Transmission (03_10)

RÉGLAGE DE LA COMMANDE D'ACCÉLÉRATEUR

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être de 4 mm (0.157 in), mesurée sur le bord de la poignée.

Dans le cas contraire :

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Extraire la coiffe de protection (2).
- Desserrer le contre-écrou (3).
- Tourner le régulateur (1) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- Replacer la coiffe de protection (2).

ATTENTION

APRÈS AVOIR COMPLÉTÉ LE RÉGLAGE, VÉRIFIER QUE LA ROTATION DU GUIDON NE MODIFIE PAS LE RALENTI DU MOTEUR ET QUE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, UNE FOIS RELÂCHÉE, REVIENT PROGRESSIVEMENT ET AUTOMATIQUÉMENT EN POSITION DE REPOS.

Transmisión (03_10)

REGULACIÓN DEL MANDO DEL ACELERADOR

La carrera en vacío del puño del acelerador debe ser de 4 mm (0.157 - in), medida en el borde del puño.

En caso contrario:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Extraer la cubierta de protección (2).
- Aflojar la contratuerca (3).
- Girar el regulador (1) para restablecer el valor prescrito.
- Después de la regulación, apretar la contratuerca (3) y volver a controlar la carrera en vacío.
- Volver a colocar la cubierta de protección (2).

ATENCIÓN

DESPUÉS DE HABER EFECTUADO LA REGULACIÓN, CONTROLAR QUE LA ROTACIÓN DEL MANILLAR NO MODIFIQUE EL RALENTÍ DEL MOTOR Y QUE EL PUÑO DEL ACELERADOR, UNA VEZ LIBERADO, VUELVA SUAVE Y AUTOMÁTICAMENTE A LA POSICIÓN DE REPOSO.

Conseils contre le vol**ATTENTION**

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE UN MAXIMUM D'ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM :

NOM :

ADRESSE :

Sugerencias contra los robos**ATENCIÓN**

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garage o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

Nº TELEFÓNICO:

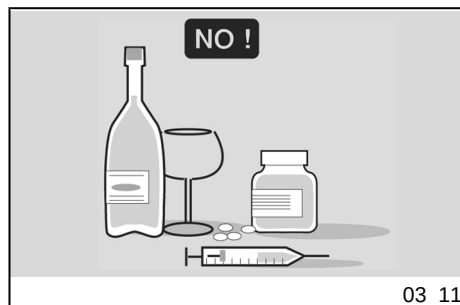
N° DE TÉLÉPHONE :

AVERTISSEMENT

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.

ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.



03_11

Une conduite sùre (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiants ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

La conducción segura (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22)

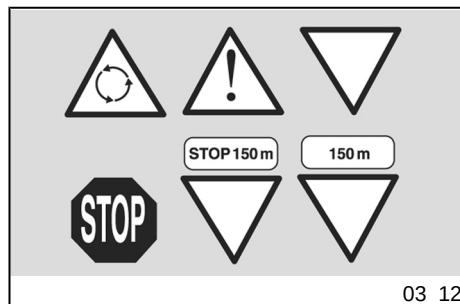
REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (permiso de conducir, edad mínima, aptitud psicofísica, seguro, impuestos estatales, matriculación, matrícula, etc.).

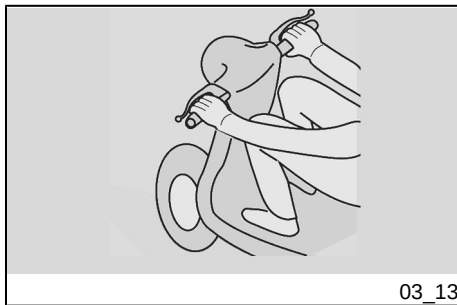
Se recomienda familiarizarse y tomar confianza con el vehículo en zonas con baja intensidad de circulación y/o en propiedades privadas.

El consumo de determinados medicamentos, alcohol y sustancias estupefacientes o psicotrópicas aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegurarse de que las propias condiciones psicofísicas sean aptas para las con-



03_12



03_13

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent dans le seul but d'augmenter sa propre vitesse.

ATTENTION



CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPO-

ducción, especialmente el grado de fatiga física y somnolencia.

La mayor parte de los accidentes se deben a la inexperiencia del conductor.

NUNCA prestar el vehículo a principiantes, y en todo caso asegurarse de que el conductor tenga los requisitos necesarios para la conducción.

Respetar rigurosamente las señalizaciones y las normativas nacionales y locales sobre circulación.

Evitar maniobras bruscas y peligrosas para sí mismos y para los demás (ejemplo: caballitos, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, evaluar y tener siempre presente la debida consideración del estado del firme de la carretera, de la visibilidad, etc.

No golpear obstáculos que podrían causar daños en el vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo.

No permanecer en la estela de los vehículos que van adelante para aumentar la propia velocidad.

ATENCIÓN



CONDUICIR SIEMPRE CON AMBAS MANOS EN EL MANILLAR Y LOS PIES EN LA PLATAFORMA REPOSAPIÉS (O EN LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS

SE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

Éviter absolument de se mettre debout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel Aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

DEL CONDUCTOR), EN LA POSICIÓN CORRECTA DE CONDUCCIÓN.

Evitar en cualquier circunstancia levantar los pies o desperezarse durante la conducción.

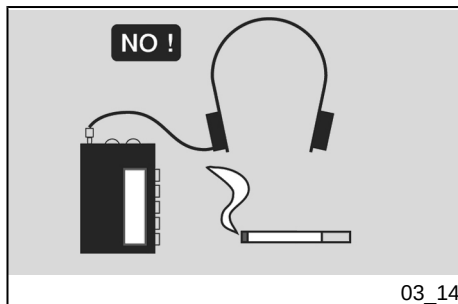
El conductor no debe distraerse o dejarse influir por personas, cosas, acciones (fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.

Utilizar combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo indicado en la "TABLA DE LUBRICANTES", controlar reiteradamente que se respeten los niveles prescritos de combustible, aceite y líquido refrigerante.

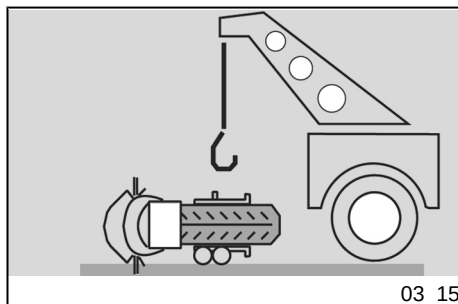
Si el vehículo estuvo involucrado en un accidente o sufrió golpes o caídas, asegurarse de que las palancas de mando, los tubos, los cables, la instalación de frenos y las partes vitales no estén dañados.

Eventualmente, hacer controlar el vehículo en un Concesionario Oficial Aprilia, especialmente el chasis, el manillar, las suspensiones, los órganos de seguridad y los dispositivos cuya integridad no pueda ser evaluada por el usuario.

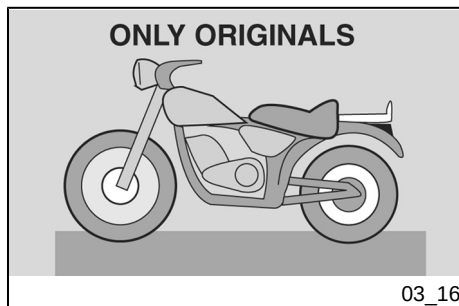
Indicar cualquier mal funcionamiento para agilizar la intervención de los técnicos y/o mecánicos.



03_14



03_15



Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

No conducir en absoluto el vehículo si el daño sufrido compromete la seguridad.

No modificar en absoluto la posición, la inclinación o el color de: matrícula, intermitentes, dispositivos de iluminación y avisadores acústicos.

Realizar modificaciones en el vehículo implica la anulación de la garantía.

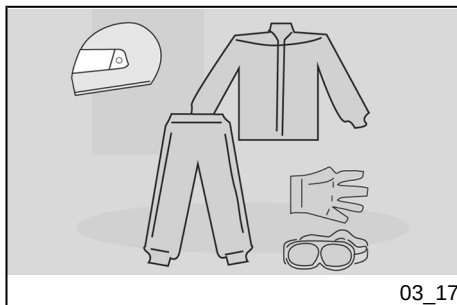
Toda eventual modificación realizada al vehículo, y la eliminación de piezas originales pueden comprometer el rendimiento del mismo, y por lo tanto disminuir el nivel de seguridad e incluso hacer que el vehículo sea ilegal.

Se recomienda atenerse siempre a todas las disposiciones de ley y reglamentaciones nacionales y locales en materia de equipamiento del vehículo.

En especial se deben evitar modificaciones técnicas dirigidas a incrementar el rendimiento o a alterar las características originales del vehículo.

Evitar en absoluto competir con los vehículos.

Evitar la conducción todo terreno.



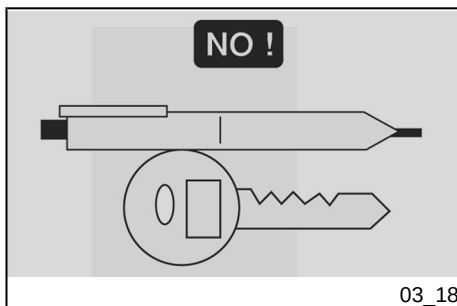
VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour le passager).



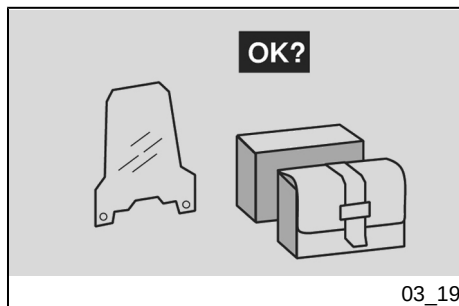
INDUMENTARIA

Antes de ponerse en marcha, colocarse siempre el casco correctamente abrochado. Asegurarse de que el mismo sea homologado, esté en buen estado y tenga la medida adecuada y el visor limpio.

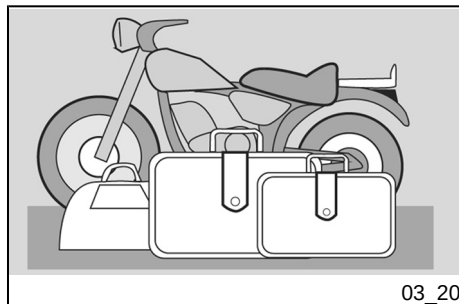
Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De esta manera será visible para los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de ser atropellado y se podrá tener mayor protección en caso de caída.

La ropa deberá ser adherente y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben estar sueltos; evitar que éstos u otros objetos puedan interferir con la conducción, enganchándose con piezas en movimiento u otros órganos de conducción.

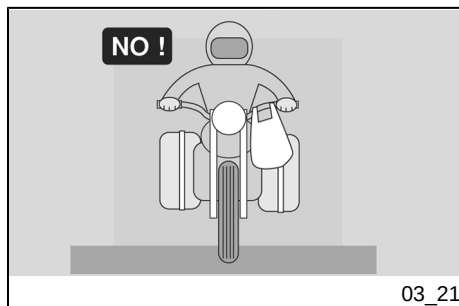
No conservar en los bolsillos objetos potencialmente peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con puntas como llaves, bolígrafos, recipientes de vidrio, etc. (las mismas recomendaciones son válidas para los eventuales pasajeros).



03_19



03_20



03_21

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-bris de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

ACCESORIOS

El usuario es responsable personalmente de decidir instalar y usar accesorios.

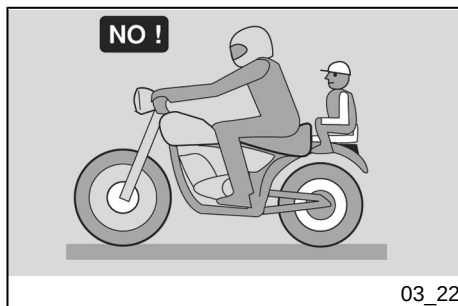
Se recomienda, para el montaje, que el accesorio no tape los dispositivos de señalización sonora y visual ni comprometa su funcionalidad, que no limite la carrera de las suspensiones ni el ángulo del viraje, que no obstaculice el accionamiento de los mandos y que no reduzca la altura desde el piso ni el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongar los tiempos de reacción en caso de emergencia.

Los carenados y parabrisas de grandes dimensiones montados en el vehículo, pueden ocasionar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

Asegurarse de que el accesorio quede firmemente fijado al vehículo y que no sea causa de peligro durante la conducción.

No agregar ni modificar equipos eléctricos que excedan la capacidad del vehículo, esto podría ocasionar la detención imprevista del mismo o una peligrosa falta de corriente, necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización sonora y visual.



Aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**Aprilia** genuine accessories).

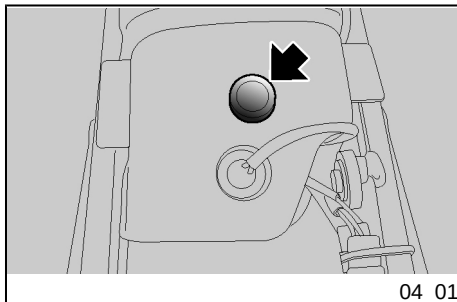
Aprilia recomienda el uso de accesorios originales (**Aprilia** genuine accessories).

SX - RX 50



Chap. 04
L'entretien

Cap. 04
El
mantenimiento



Huile mélangeur (04_01)

Pour introduire de l'huile du mélangeur dans le réservoir:

- Déposer la selle du pilote.
- Déposer le bouchon.

Caractéristiques techniques

Réservoir d'huile du mélangeur

1,04 l (0.23 UK gal ; 0.27 US gal)

Réserve d'huile du mélangeur

0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)

Aceite mezclador (04_01)

Para introducir el aceite mezclador en el depósito:

- Extraer el asiento del conductor.
- Retirar el tapón.

Características Técnicas

Depósito de aceite del mezclador

1,04 l (0,23 Uk gal; 0,27 US gal)

Reserva aceite mezclador

0,26 l (0,057 Uk gal; 0,069 US gal)

Niveau d'huile boîte de vitesse (04_02, 04_03)

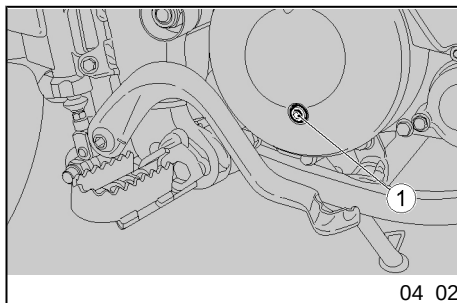
N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

Nivel aceite cambio (04_02, 04_03)

NOTA

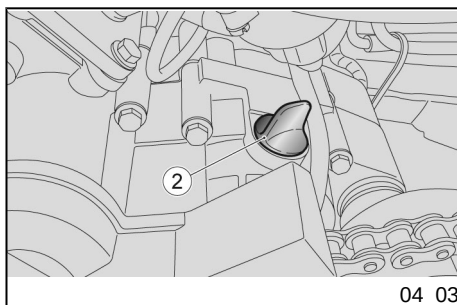
COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.



- Dévisser délicatement la vis de contrôle (1) située dans le couvercle droit du moteur.
- Vérifier que l'huile soit au niveau du trou fileté.

- Desenroscar con precaución el tornillo de control (1) situado en la tapa derecha del motor.
- Asegurarse de que el nivel de aceite alcance el orificio rosca-

do.



REPLISSAGE

Effectuer le remplissage si nécessaire :

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (2).
- Verser une petite quantité de l'huile recommandée et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Vérifier que l'huile soit au niveau du trou fileté (1).
- Si ce n'est pas le cas, verser à nouveau de petites quantités d'huile recommandée et contrôler à travers le trou (1) que le niveau prescrit soit atteint.
- À la fin de l'opération, visser et serrer la vis de contrôle (1) ainsi que le bouchon de remplissage (2).

LLENADO

Si fuera necesario, efectuar el llenado:

- Desenroscar y quitar el tapón de llenado (2).
- Verter una pequeña cantidad de aceite, del tipo recomendado y esperar un minuto aproximadamente hasta que el aceite fluya uniformemente dentro del cárter.
- Asegurarse de que el nivel de aceite alcance el orificio rosca-

do (1).

- De no ser así, repetir el llenado con pequeñas cantidades de aceite del tipo recomendado y controlar a través del orificio (1), hasta alcanzar el nivel prescrito.
- Al finalizar la operación, enroscar y apretar el tornillo de control (1) y el tapón de carga (2).



SERRER CORRECTEMENT LE BOUCHON DE REMPLISSAGE ET S'ASSURER QUE L'HUILE NE SUINTE PAS.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Produits conseillés

AGIP GEAR 10W-40

Huile pour boîte de vitesses
API GL-4

Les pneus

ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE. SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFEC-



APRETAR BIEN EL TAPÓN DE LLENADO Y ASEGURARSE DE QUE EL ACEITE NO EXUDE.

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE QUE NO HAYA PÉRDIDAS EN LA JUNTA DE LA TAPA DEL CÁRTER.

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON LUBRICACIÓN INSUFICIENTE O LUBRICANTES CONTAMINADOS O INADECUADOS, PORQUE ACELERAN EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDEN ORIGINAR DAÑOS IRREPARABLES.

Productos recomendados

AGIP GEAR 10W-40

Aceite para cambio
API GL-4

Neumáticos

ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ

TUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, CE QUI ENTRAINERAIT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒVRABILITÉ DU VÉHICULE.

CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE.

IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER

CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍ-

AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE CONTRÔLE DE L'USURE.

VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 mm (0.197 in).

APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES.

UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET

CULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR EL AGARRE A LA CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UN EVENTUAL PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS

ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.



IL FAUT REMPLACER LE PNEU LORSQUE SA BANDE DE ROULEMENT ATTEINT LA LIMITE D'USURE PRÉVUE PAR LES NORMES EN VIGUEUR.

TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.

EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.



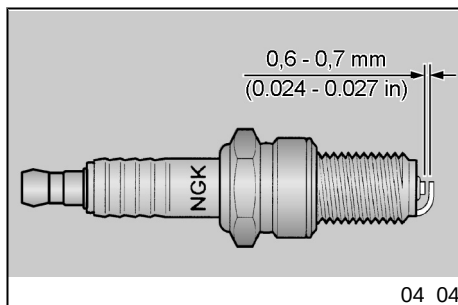
EL NEUMÁTICO DEBE SUSTITUIRSE CUANDO LA BANDA DE RODADURA ALCANZA EL LÍMITE DE DESGASTE

ROUES ET PNEUS

Roue	Véhicule	Utilisation	Pression (pilote uniquement)	Pression (pilote + passager)
Avant	SX	Sur route	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Arrière	SX	Sur route	2,2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Avant	RX	Sur route - Combiné - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)
Arrière	RX	Sur route - Combiné - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

Rueda	Vehículo	Uso	Presión sólo con conductor	Presión con conductor + pasajero
Delantero	SX	En carretera	1,8 bar (180 kPa) (26,1 PSI)	2,0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Trasero	SX	En carretera	2,2 bar (220 kPa) (31,9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34,8 PSI)
Delantero	RX	En carretera - Combinado - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15,95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21,75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23,20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15,95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24,65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1,8 PSI)
Trasero	RX	En carretera - Combinado - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17,40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23,20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26,11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20,30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26,11 PSI) - 2,0 bar (200 kPa) (29 PSI) -



04_04

Depose de la bougie (04_04)

Démonter périodiquement la bougie, vérifier ses électrodes et son état d'usure. Utiliser une jauge d'épaisseur et contrôler que l'espace entre les électrodes ait une valeur correcte. Remplacer les bougies par celles de la marque conseillée, aux termes indiqués dans le tableau d'entretien du véhicule.

Pour démonter la bougie, se placer sur le côté droit du véhicule.



NE PAS UTILISER LA BOUGIE APPROPRIÉE POURRAIT PROVOQUER DE LOURDS DÉGÂTS SUR LE MOTEUR.

Caractéristiques techniques

Entretien - Bougie

Champion RN3C ou NGK-R BR8ES

Distance entre les électrodes de la bougie

0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)



LA BOUGIE DOIT ÊTRE REMPLACÉE AVEC LE MOTEUR FROID. SI ON UTILISE UNE BOUGIE D'UN DEGRÉ

Desmontaje bujía (04_04)

Desmontar periódicamente la bujía, controlar los electrodos y el desgaste. Usar un calibre de espesores y controlar que la separación entre los electrodos sea la correcta. Sustituir las bujías usando las marcas recomendadas y respetando los plazos indicados en la tabla de mantenimiento del vehículo.

Para desmontar la bujía, trabajar del lado derecho del vehículo.



EL USO DE UNA BUJÍA INAPROPIADA PODRÍA PROVOCAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Características Técnicas

Mantenimiento-Bujía

Champion RN3C o NGK-R BR8ES

Distancia entre los electrodos de la bujía

0,6 - 0,7 mm. (0.024 - 0.027 in)



LA EXTRACCIÓN DE LA BUJÍA DEBE EFECTUARSE CON EL MOTOR FRÍO. EL USO DE BUJÍAS CON GRADO TÉR-

THERMIQUE DIFFÉRENT DE CELUI QUI EST PRÉCONISÉ OU AVEC UN FILLETAGE INAPPROPRIÉ, ON RISQUE D'ENDOMMAGER GRAVEMENT LE MOTEUR.

MICO DISTINTO DEL PRESCRITO O CON ROSCA INADECUADA PODRÍA DAÑAR GRAVEMENTE EL MOTOR

Demontage du filtre a air (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

Desmontaje filtro aire (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

ATTENTION



LES OPÉRATIONS DÉCRITES DANS CE PARAGRAPHE PEUVENT APPARAÎTRE COMPLIQUÉES ET RISQUÉES CONCERNANT L'INTÉGRITÉ DES COMPOSANTS DÉPOSÉS. EN CAS DE DIFFICULTÉ, SUIVRE LES PROCÉDURES DÉCRITES DANS LE MANUEL DE RÉPARATION, QUE L'ON ACHETER CHEZ UN Concessionnaire Agréé Aprilia OU BIEN S'ADRESSER À UN MÉCANICIEN AGRÉÉ TRAVAILLANT DANS UN Garage Agréé Aprilia.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN CÔTÉ DU VÉHICULE, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

ATENCIÓN



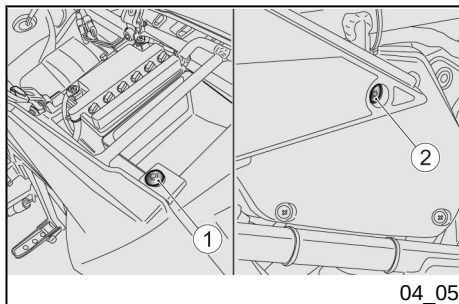
LAS OPERACIONES QUE SE DESCRIBEN EN ESTE APARTADO PUEDEN SER DIFÍCILES Y PELIGROSAS PARA LA INTEGRIDAD DE LOS COMPONENTES EXTRAÍDOS. EN CASO DE DIFICULTAD, SEGUIR LOS PROCEDIMIENTOS QUE SE DESCRIBEN EN EL MANUAL DE TALLER QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN UN Concesionario Oficial Aprilia O DIRIGIRSE PREVIAMENTE A UN MECÁNICO AUTORIZADO DE UN Taller Autorizado Aprilia.

NOTA

LAS SIGUIENTES OPERACIONES SE REFIEREN A UN SÓLO LADO DEL VEHÍCULO, PERO SON VÁLIDAS PARA AMBOS.

Contrôler l'état et la propreté du filtre aux intervalles prévus dans le tableau d'entretien et toutes les fois où le véhicule est utilisé en tout terrain.

- Déposer le carénage central.

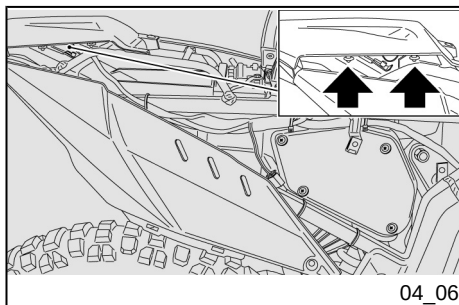


- Sur le côté droit, dévisser et enlever les vis (1) et (2) qui fixent le carénage arrière.

Controlar el estado y las condiciones de limpieza del filtro de acuerdo a los intervalos previstos en la tabla de mantenimiento toda vez que el vehículo se utilice en todo terreno.

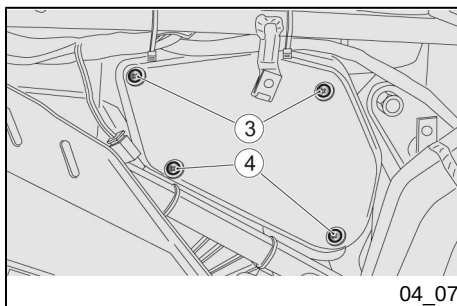
- Quitar el carenado central.

- Trabajando del lado derecho, desenroscar y quitar los tornillos (1) y (2) de fijación del carenado trasero.



- Extraire le carénage des crochets arrière sans l'enlever ; le pousser légèrement vers le bas de façon à dégager l'accès aux vis du couvercle filtre à air.

- Sacar el carenado de los enganches traseros sin extraerlo sino desplazándolo levemente hacia abajo, hasta liberar el acceso a los tornillos de la tapa del filtro de aire.



04_07

- Dévisser et ôter les vis (3) et (4) du couvercle du boîtier du filtre.
- Retirer le couvercle en le dégageant de la fermeture avec le boîtier et ensuite, en le déplaçant vers le bas.

ATTENTION



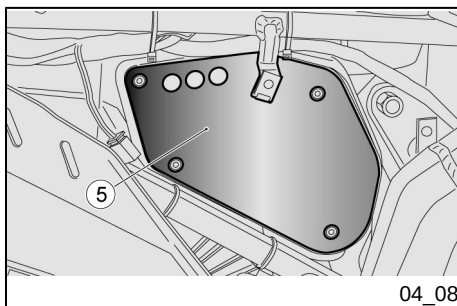
FAIRE TRES ATTENTION A NE PAS PLIER NI COMPROMETTRE LE BON ÉTAT DU COUVERCLE AU COURS DE SA DEPOSE.

- Desenroscar y extraer los tornillos (3) y (4) de la tapa de la caja del filtro.
- Extraer la tapa sacándola del cierre con la caja y luego moviéndola por la parte inferior.

ATENCIÓN



AL EXTRAER LA TAPA, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN PARA NO DOBLARLA O DAÑARLA.



04_08

- Retirer l'élément filtrant (5).



SI LE FILTRE EST OBSTRUÉ, LA RÉSTANCE D'ADMISSION AUGMENTERA, CE QUI S'ENSUIVRA D'UNE PERTE DE PUISSANCE ET D'UNE AUGMENTATION DE LA CONSOMMATION DE COMBUSTIBLE.

- Extraer el elemento filtrante (5).



SI EL FILTRO ESTÁ OBSTRUIDO, AUMENTARÁ LA RESISTENCIA A LA ADMISIÓN, CON LA CONSECUENTE PÉRDIDA DE POTENCIA Y UN INCREMENTO DEL CONSUMO DE COMBUSTIBLE.

Au **remontage**, faire très attention à bien remettre l'éponge dans son logement, de façon à ce que tout le pourtour de la lèvre d'étanchéité embrasse l'éponge.

Durante **el montaje** prestar la máxima atención a volver a colocar la esponja en su alojamiento, de manera que el perímetro completo del labio de estanqueidad esté en contacto con la esponja.

Reviser les vis de fixation du couvercle du filtre, les deux courtes (3) et les deux longues (4).

Faire très attention lorsqu'on replace le carénage arrière dans ses emboîtements et lorsqu'on le fixe avec les vis (1) et (2).

Continuer la procédure en installant le carénage central et la selle, comme décrit dans les paragraphes correspondants.

Enroscar los dos tornillos cortos (3) y los dos tornillos largos (4) de fijación de la tapa del filtro.

Prestar mucha atención al volver a colocar el carenado trasero en los encastres y al fijarlo con los tornillos (1) y (2).

Continuar con la instalación del carenado central y del asiento, como se describe en los apartados correspondientes.

Nettoyage du filtre à air

- Déposer le filtre à air.
- Laver l'élément filtrant avec des solvants propres, non inflammables ou très volatils, et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer une huile pour filtres sur toute la surface, puis le tor- dre pour éliminer l'excès d'huile.



L'ÉLÉMENT FILTRANT DOIT ÊTRE BIEN IMPRÉGNÉ MAIS NE DOIT PAS GOUTTER.

Produits conseillés

AGIP FILTER OIL

Huile pour filtres en éponge

-

Limpieza filtro del aire

- Retirar el filtro de aire.
- Lavar el elemento filtrante con solventes limpios, no inflamables o con un punto de volatilidad alto, y secarlo cuidadosamente.
- Aplicar en toda la superficie un aceite para filtros, luego estrujar para eliminar el exceso de aceite.



EL ELEMENTO FILTRANTE DEBE ESTAR BIEN IMPREGNADO PERO NO GOTEAR.

Productos recomendados

AGIP FILTER OIL

Aceite para filtros de esponja

Niveau liquide de refroidissement (04_09)

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au-dessous du niveau minimum.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDamment À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDamment À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

La solution du liquide de refroidissement est composée d'eau à 70% et de 30 % d'antigel.

Ce mélange est idéal à la majorité des températures de fonctionnement (jusqu'à

Nivel del líquido refrigerante (04_09)

No utilizar el vehículo si el nivel del líquido refrigerante está por debajo del nivel mínimo.

ATENCIÓN



ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS, ENJUAGAR DURANTE MUCHO TIEMPO CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR AL MÉDICO. EN CASO DE INGESTIÓN, PROVOCAR EL VÓMITO, ENJUAGAR LA BOCA Y LA GARGANTA CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

La solución de líquido refrigerante está compuesta por un 70% de agua y 30% de anticongelante.

Esta mezcla es ideal para la mayoría de las temperaturas de funcionamiento

-18 °C / -0.4 °F) et il garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

(hasta -18 °C / -0.4 °F) y garantiza una buena protección contra la corrosión.

Conviene mantener la misma mezcla también en la estación cálida ya que de este modo se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de rellenados frecuentes.

De este modo, disminuyen los depósitos de sales minerales que deja el agua evaporada en los radiadores y se mantiene inalterable la eficiencia de la instalación de refrigeración.

Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

En caso de que la temperatura exterior sea inferior a cero grado centígrado, controlar frecuentemente el circuito de refrigeración, agregando si es necesario una concentración mayor de anticongelante (hasta un máximo de 60%).

Para la solución refrigerante utilizar agua destilada para no arruinar el motor.

ATTENTION

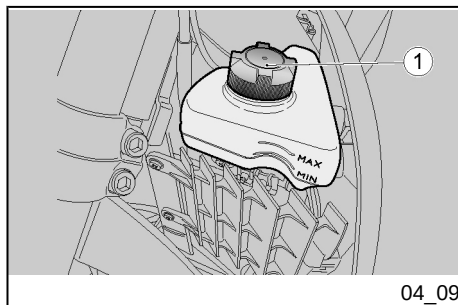


NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSIION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES

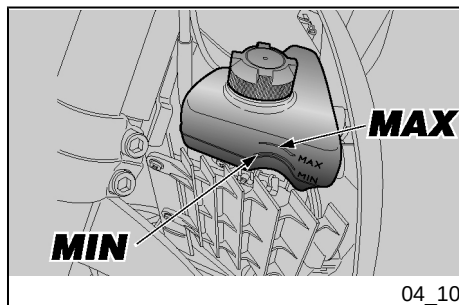
ATENCIÓN



NO SACAR EL TAPÓN «1» DEL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN CON EL MOTOR CALIENTE, PORQUE EL REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y A TEMPERATURA ELEVADA. EN CONTACTO CON LA PIEL O CON LAS VESTIMENTAS PUEDE CAUSAR SERIAS QUEMADURAS Y/O DAÑOS.



BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

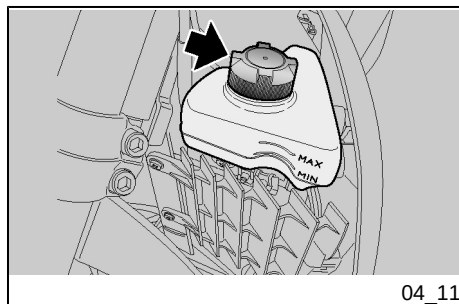


Contrôle du liquide de refroidissement (04_10)

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- S'assurer que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion soit compris entre les repères « MIN » et « MAX »

Control del líquido refrigerante (04_10)

- Detener el motor y esperar que se enfríe.
- Colocar el vehículo sobre un terreno sólido y horizontal.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Asegurarse de que el nivel del líquido que contiene el depósito de expansión esté comprendido entre las referencias "MÍN" y "MÁX".



Remplissage du liquide de refroidissement (04_11)

- Si le niveau du liquide dans le vase d'expansion apparaît trop bas :
 - dévisser et enlever le bouchon de remplissage.
 - Remplir avec le liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau atteigne à peu près le repère « MAX ». Ne pas dépasser ce niveau, autrement le liquide

Llenado de líquido refrigerante (04_11)

- Si al realizar el control resulta que el nivel de líquido en el depósito de expansión es muy bajo:
 - desenroscar y quitar el tapón de llenado.
 - Llenar con líquido refrigerante hasta que el nivel del mismo alcance aproximadamente el nivel "MÁX". No superar este nivel, de lo contrario se producirá la

sortira durant le fonctionnement du moteur.

- Réintroduire le bouchon de remplissage.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE VASE D'EXPANSION RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.

Produits conseillés

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Liquide de refroidissement

Il s'agit d'un liquide exempt d'amines, de nitrites et de phosphates, destiné à être employé mélangé avec de l'eau déminéralisée (couleur turquoise) . Il répond à la norme CUNA 956-10.

CONTRÔLE DE L'INSTALLATION

- Vérifier l'état des manchons.

ATTENTION

POUR REMPLACER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Aprilia

salida del líquido durante el funcionamiento del motor.

- Colocar nuevamente el tapón de llenado.

ATENCIÓN

EN CASO DE CONSUMO EXCESIVO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE Y EN CASO DE QUE EL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN PERMANEZCA VACÍO, CONTROLAR QUE NO EXISTAN PÉRDIDAS EN EL CIRCUITO.

Productos recomendados

AGIP ANTIFREEZE PLUS

Líquido refrigerante

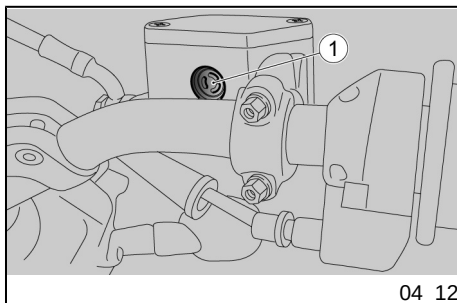
Es un líquido libre de aminas, nitritos y fosfatos, destinado al uso en mezclas con agua desmineralizada (turquesa) . Responde a la norma CUNA 956-10.

CONTROL DE LA INSTALACIÓN

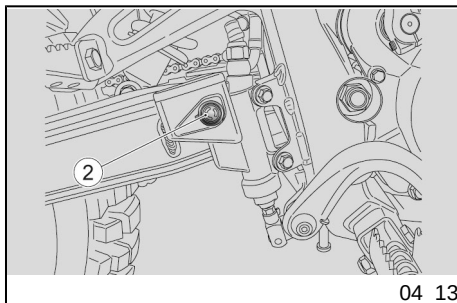
- Controlar el estado de los manguitos.

ATENCIÓN

PARA SUSTITUIR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE, DIRIGIRSE A UN Concessionario Oficial Aprilia.



04_12



04_13

Contrôle du niveau de l'huile des freins (04_12, 04_13)

Vérifier périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir, à travers les hublots d'inspection (1 - 2) situés sur la droite du guidon (frein avant) et sur la droite de la fourche (frein arrière).

Le niveau de liquide de frein doit couvrir complètement les hublots d'inspection lorsque le réservoir est parallèle au sol.

Si ce n'est pas le cas, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** pour effectuer le remplissage.



TOUT REMPLISSAGE ÉVENTUEL DOIT SE FAIRE EXCLUSIVEMENT AVEC DU LIQUIDE DE FREIN CLASSÉ DOT4.



ÉVITER TOUT CONTACT ENTRE LE LIQUIDE DE FREIN ET LES PARTIES PEINTES CAR IL EST PARTICULIÈREMENT CORROSIF. LE CAS ÉCHÉANT, L'AVERTEMENT À L'EAU.

AVERTISSEMENT

LE LIQUIDE DU CIRCUIT DE FREINAGE EST HYGROSCOPIQUE : IL ABSORBE L'HUMIDITÉ DE L'AIR ENVIRONNANT. SI L'HUMIDITÉ CONTINUE DANS LE LIQUIDE DE FREIN

Control nivel aceite frenos (04_12, 04_13)

Controlar periódicamente el nivel de los depósitos del líquido para frenos a través de las mirillas de inspección (1 - 2) situadas del lado derecho del manillar (freno delantero) y del lado derecho del basculante (freno trasero).

El nivel del líquido de frenos debe cubrir completamente las mirillas de inspección cuando el depósito está paralelo al suelo.

De lo contrario, dirigirse a un **Concesionario Oficial Aprilia** para el llenado.



LOS EVENTUALES LLENADOS SE DEBEN EFECTUAR EXCLUSIVAMENTE CON LÍQUIDOS PARA FRENS CLASIFICADOS DOT4.



EVITAR QUE EL LÍQUIDO DE FRENS, ALTAMENTE CORROSIVO, ENTRE EN CONTACTO CON LAS PARTES PINTADAS. DE LO CONTRARIO, LAVAR DE INMEDIATO CON AGUA.

ADVERTENCIA

EL LÍQUIDO DEL CIRCUITO DE FRENS ES HIGROSCÓPICO: ABSORBE LA HUMEDAD DEL AIRE CIRCUNDANTE. SI LA HUMEDAD QUE CONTIENE EL LÍQUIDO DE FRENS SU-

FRANCHIT UNE CERTAINE VALEUR, DES BULLES DE VAPEURS POURRAIENT SE FORMER OU BIEN LE MAÎTRE-CYLINDRE ET L'ÉTRIER POURRAIENT SE GRIPPER ET LES FREINS POURRAIENT ALORS SE BLOQUER. NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREIN CONTENU DANS DES RÉCIPIENTS DÉJÀ OUVERTS OU PARTIELLEMENT USÉS.

PERA UN CIERTO VALOR, SE PODRÍAN CREAR BURBUJAS DE VAPOR O SE PODRÍAN GRIPAR LA BOMBA Y LA PINZA DE LOS FRENOS CON EL CONSIGUIENTE BLOQUEO DE LAS MISMAS. NUNCA USAR LÍQUIDO DE FRENOS PROVENIENTE DE RECIPIENTES YA ABIERTOS O USADOS.

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION



POUR RÉALISER LE REMPLISSAGE AVEC DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ SUIVRE LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel Aprilia.

Llenado liquido circuito de frenos

ATENCIÓN



PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

NOTA



CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO.

N.B.

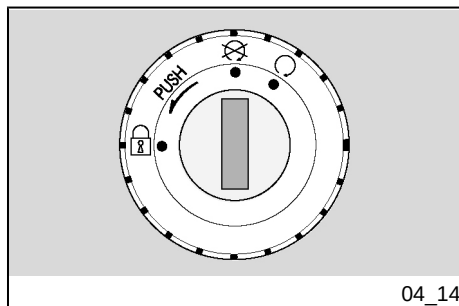
CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel Aprilia.

EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'ÉLASTICITÉ EXCESSIVE, OU BIEN EN CAS DE PRÉSENCE DE BULLES D'AIR DANS LE CIRCUIT, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel Aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR CONTENU DANS LE SYSTÈME.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

EN CASO DE EXCESIVA CARRERA DE LA PALANCA DEL FRENO, EXCESIVA ELASTICIDAD O SI SE DETECTAN BURBUJAS DE AIRE EN EL CIRCUITO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia, DADO QUE PODRÍA SER NECESARIO PURGAR EL AIRE DE LA INSTALACIÓN.



Batterie (04_14, 04_15)

- Déposer la selle.
- Contrôler que les cosses des câbles et les bornes de la batterie sont :
 - en bon état (non rouillés ni couverts de dépôts) ;
 - couverts de graisse neutre ou vaseline.

Si nécessaire :

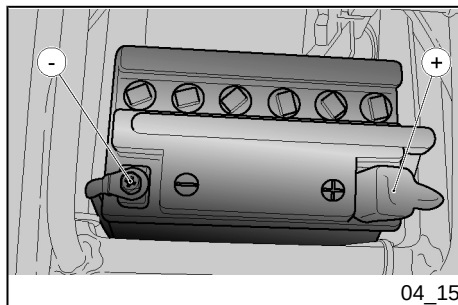
- S'assurer que l'interrupteur d'alumage est sur « **KEY OFF** ».
- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (+).

Batería (04_14, 04_15)

- Extraer el asiento.
- Controlar que los terminales de los cables y los bornes de la batería se encuentren:
 - en buenas condiciones (y no corroídos o cubiertos de depósitos);
 - cubiertos con grasa neutra o vaselina.

Si es necesario:

- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en posición "**key off**".



04_15

- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Déposer l'évent de la batterie.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.
- Rebrancher d'abord le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

N.B.

LA DÉPOSE DE LA BATTERIE ENTRAÎNE LA REMISE À ZÉRO DE L'HORLOGE NUMÉRIQUE ET DES KILOMÈTRES PARTIELS.

- Desconectar en este orden el cable negativo (-) y el positivo (+).
- Cepillar con cepillo de alambre metálico para eliminar todo rastro de corrosión.
- Extraer el respiradero de la batería.
- Extraer la batería del alojamiento y colocarla sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a conectar en este orden el cable positivo (+) y el negativo (-).
- Cubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.

NOTA

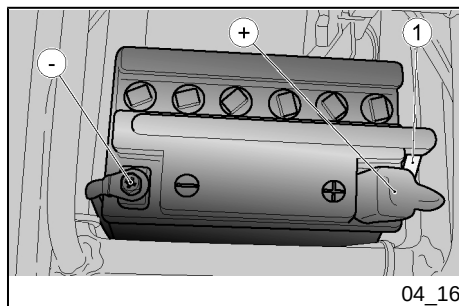
LA EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA IMPLICA LA PUESTA A CERO DEL RELOJ DIGITAL Y DE LOS KILÓMETROS PARCIALES.

Dépose de la batterie**ATTENTION**

UNE FOIS LA BATTERIE RETIRÉE, ELLE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Extracción de la batería**ATENCIÓN**

LA BATERÍA EXTRAÍDA SE DEBE GUARDAR EN UN LUGAR SEGURO Y FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



Mise en service d'une batterie neuve (04_16)

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit sur « KEY OFF ».
- Déposer la selle.
- Positionner la batterie dans son logement.
- Raccorder le tuyau de mise à l'air libre de la batterie (1).

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

- Brancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Bloquer la selle.

Puesta en servicio de una batería nueva (04_16)

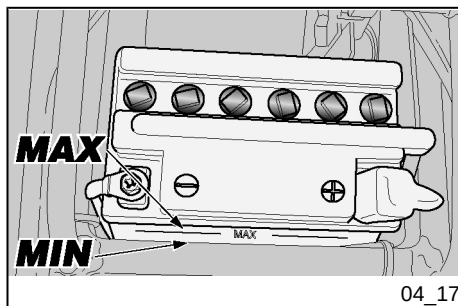
- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en la posición 'key off'.
- Extraer el asiento.
- Posicionar la batería en su alojamiento.
- Conectar el tubo respiradero de la batería (1).

ATENCIÓN



CONECTAR SIEMPRE EL RESPIRADERO DE LA BATERÍA PARA EVITAR QUE LOS VAPORES DE ÁCIDO SULFÚRICO QUE SALEN POR EL RESPIRADERO PUEDAN CORROER LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA, LA PARTE PINTADAS, LAS PIEZAS DE GOMA O LAS GUARNICIONES.

- Desconectar en orden el cable positivo (+) y el negativo (-).
- Cubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.
- Bloquear el asiento.



Verification du niveau de l'électrolyte (04_17)

Pour le contrôle du niveau d'électrolyte :

- Déposer la selle.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Contrôler que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches "MIN" et "MAX", estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Déposer la batterie.
- Retirer les bouchons des éléments.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DE L'ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE « MAX », DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant de l'eau distillée.

Comprobación del nivel del electrolito (04_17)

Para controlar el nivel del electrolito:

- Extraer el asiento.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el suelo.
- Controlar que el nivel del líquido se encuentre comprendido entre las dos marcas 'MÍN.' y 'MÁX.', estampadas en el lado de la batería.

En caso contrario:

- Extraer la batería.
- Quitar los tapones de los elementos.

ATENCIÓN



PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO ELECTROLITO, UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE AGUA DESTILADA. NO SUPERAR LA REFERENCIA « MÁX », YA QUE EL NIVEL AUMENTA DURANTE LA RECARGA.

- Restaurar el nivel del líquido agregando agua destilada.

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Retirer les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la recharge terminée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Remonter les bouchons sur les éléments.

ATTENTION

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Longue inactivité

Dans le cas d'une inactivité prolongée du véhicule, la batterie peut subir une perte de ses qualités.

Recarga batería

- Extraer la batería.
- Quitar los tapones de los elementos.
- Controlar el nivel del electrolito de la batería.
- Conectar la batería a un cargabaterías.
- Se aconseja una recarga utilizando un amperaje de 1/10 de la capacidad de la batería en cuestión.
- Una vez recargada, volver a controlar el nivel del electrolito y eventualmente llenar con agua destilada.
- Montar los tapones de los elementos.

ATENCIÓN

MONTAR LA BATERÍA SOLAMENTE DESPUÉS DE 5-10 MINUTOS DE LA DESCONEXIÓN DEL APARATO DE CARGA, PORQUE LA BATERÍA CONTINÚA PRODUCIENDO GASES DURANTE UN BREVE PERÍODO DE TIEMPO.

Larga inactividad

En caso de inactividad prolongada del vehículo, se deterioran las prestaciones de la batería.

Ceci est rendu possible par le phénomène naturel de l'auto-décharge et par des absorptions résiduelles du véhicule, dues aux composants à alimentation pérenne.

La baisse de performance de la batterie a lieu en fonction des conditions ambiantes et de la propreté des pôles.

Pour éviter de possibles difficultés de démarrage et/ou endommagements irréversibles de la batterie, il est opportun de procéder selon une des modalités suivantes :

- **Au moins une fois par mois**, démarrer le moteur et le faire tourner à une régime légèrement supérieure au ralenti pendant 10-15 minutes. De cette façon, tous les composants du moteur, en plus de la batterie, maintiennent leur efficacité.
- Procéder au remisage du véhicule en déposant la batterie. Cette dernière doit être propre, complètement chargée et conservée en lieu sec et aéré. Recharger **au moins une fois tous les deux mois**.

ATTENTION

LA RECHARGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVEC UN COURANT ÉGAL À 1/10 DE LA CAPACITÉ NOMINALE DE LA BATTERIE ET PAS PLUS DE 8 HEURES. IL EST DE TOUTE FAÇON PRÉFÉRABLE DE S'ADRESSER À UN POINT D'ASSISTANCE AGRÉÉ AUPRÈS

Esto se debe al fenómeno natural de autodescarga de la batería y por posibles absorciones residuales del vehículo, debido a los componentes con alimentación constante.

El deterioro de las prestaciones de la batería se debe también a las condiciones ambientales y a la limpieza de los polos.

Para evitar posibles dificultades de arranque y/o daños irreversibles de la batería, es conveniente proceder de acuerdo a una de las siguientes modalidades:

- **Al menos una vez por mes** arrancar el motor y mantenerlo a regímenes ligeramente superiores al ralentí, durante 10-15 minutos. Esto permite mantener eficientes todos los componentes del motor, además de la batería.
- Aparcar el vehículo extrayendo la batería. Esta se debe limpiar, cargar completamente y conservar en un lugar seco y ventilado. Restablecer la carga **al menos una vez cada dos meses**.

ATENCIÓN

SE DEBE RECARGAR CON UNA CORRIENTE IGUAL A 1/10 DE LA CAPACIDAD NOMINAL DE LA BATERÍA Y DURANTE NO MÁS DE 8 HORAS. PARA ESTA OPERACIÓN SIEMPRE ES PREFERIBLE DIRIGIRSE A UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

LIA POUR EFFECTUER CETTE OPÉ-
RATION. AU REMONTAGE DE LA
BATTERIE, VÉRIFIER QUE LES BOR-
NES SONT BIEN BRANCHÉES AUX
PÔLES.



AFIN D'ÉVITER DE DÉTÉRIORER
L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, NE
JAMAIS DÉBRANCHER LES CÂBLES
ALORS QUE LE MOTEUR EST EN
MARCHÉ. L'ÉLECTROLYTE CON-
TIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE :
ÉVITER LE CONTACT AVEC LES
YEUX, LA PEAU, LES VÊTEMENTS.
EN CAS DE CONTACT, RINCER
ABONDAMMENT À L'EAU ET CON-
SULTER UN MÉDECIN. FAIRE ÉGALE-
MENT ATTENTION À NE PAS TROP
INCLINER LE VÉHICULE AFIN D'ÉVI-
TER DE DANGEREUSES FUITES DE
L'ÉLECTROLYTE.

APRILIA. DURANTE EL MONTAJE DE
LA BATERÍA, ASEGURARSE DE CO-
NECTAR CORRECTAMENTE LAS PIN-
ZAS A LOS POLOS.



PARA EVITAR QUE SE DAÑE LA INS-
TALACIÓN ELÉCTRICA, NUNCA DES-
CONECTAR LOS CABLES CON EL
MOTOR EN FUNCIONAMIENTO. EL
ELECTROLITO CONTIENE ÁCIDO
SULFÚRICO: EVITAR QUE ENTRE EN
CONTACTO CON LA PIEL, LOS OJOS
O LA ROPA. EN CASO DE CONTAC-
TO, ENJUAGAR CON ABUNDANTE
AGUA Y CONSULTAR A UN MÉDICO.
ADEMÁS, PRESTAR ATENCIÓN A NO
INCLINAR DEMASIADO EL VEHÍCULO
PARA EVITAR PELIGROSOS DERRA-
MES DE ELECTROLITO DE LA BATE-
RÍA.

Les fusibles (04_18)

ATTENTION

NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES
DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES
DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE
SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME

Fusibles (04_18)

ATENCIÓN

NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUO-
SOS.

NUNCA UTILIZAR FUSIBLES DIFE-
RENTES A LOS ESPECIFICADOS.

PODRÍA CAUSAR DAÑOS AL SISTE-
MA ELÉCTRICO E INCLUSO UN IN-

PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.**ATTENTION**

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

Au cas où un composant électrique ne fonctionnerait pas ou mal ou que le moteur de démarrerait pas, il faut contrôler le fusible (1).

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Déposer la selle.
- Extraire le fusible (1) et contrôler si le filament est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer alors le fusible endommagé par un autre de même ampérage.

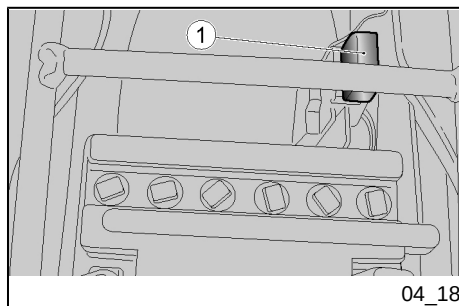
CENDIO EN CASO DE CORTOCIRCUITO.**ATENCIÓN**

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO, CONSULTAR A UN Concesionario Oficial Aprilia.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o lo hace en forma irregular, o si el motor no arranca, se debe controlar el fusible (1).

Para el control:

- Colocar en "OFF" el interruptor de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Extraer el asiento.
- Extraer un fusible (1) y controlar si el filamento está roto.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible dañado por uno del mismo amperaje.



Caractéristiques techniques

Fusible

7,5 A

Características Técnicas

Fusible

7,5 A

Ampoules (04_19)

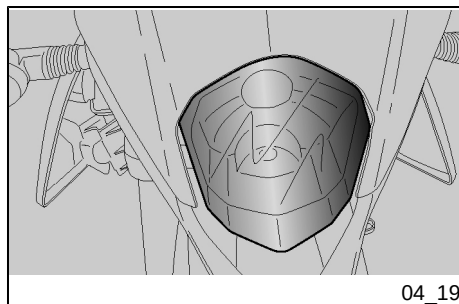
N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LE FUSIBLE.

Bombillas (04_19)

NOTA

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA CONTROLAR EL FUSIBLE



L'ampoule du feu de croisement / feu de route est logée dans le feu avant.

El faro delantero contiene una bombilla de luz de cruce / de carretera.

Caractéristiques techniques

Feu de croisement/feu de route

12 V - 35 / 35 W

Características Técnicas

- Luz de cruce / de carretera

12V - 35 / 35W

**Remplacement de l'ampoule
feu de route / feu de**

**Sustitución bombilla luz de
cruce / de carretera (04_20,
04_21, 04_22, 04_23, 04_24)**

ATENCIÓN

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBI-

croissement (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

ATTENTION

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, TOURNER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR "KEY OFF". REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC. NE PAS LAISSER DES EMPREINTES SUR L'AMPOULE, CAR CELA POURRAIT PROVOQUER SA SURCHAUFFE ET SA CONSÉCUTIVE RUPTURE. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES, POUR ÉVITER QU'ELLE NE SE DÉTÉRIORE. NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Déposer la protection en caoutchouc.
- Décrocher le clip de retenue, extraire l'ampoule et la remplacer par une autre possédant la même intensité.

ATTENTION

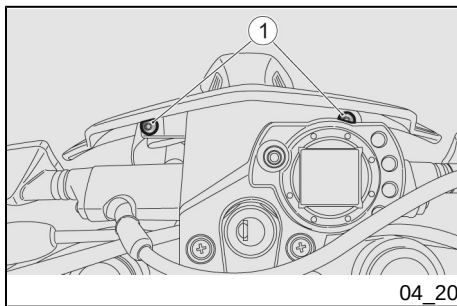
INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT COÏNCIDER LES LOGEMENTS PRÉVUS.

LLA, GIRAR EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO A LA POSICIÓN "OFF". SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO. NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA, YA QUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECARGA Y CONSECUTIVA RUPTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE. NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Retirar la protección de goma.
- Desenganchar el muelle de retención, extraer la bombilla y sustituirla con una de la misma intensidad.

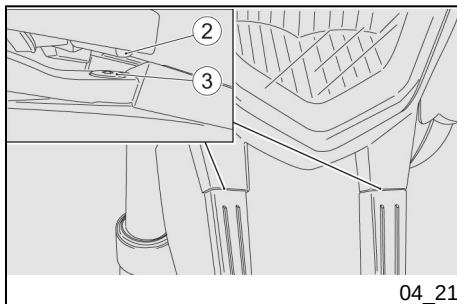
ATENCIÓN

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS HACIENDO COINCIDIR LOS ALOJAMIENTOS DE POSICIONAMIENTO.



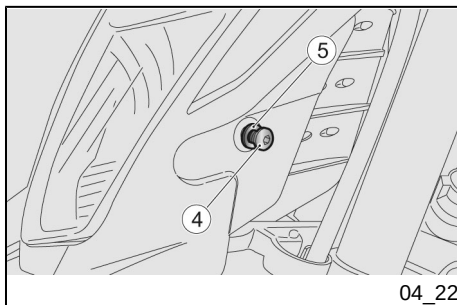
- Dévisser et enlever les deux vis supérieures (1).

- Desenroscar y quitar los dos tornillos superiores (1).



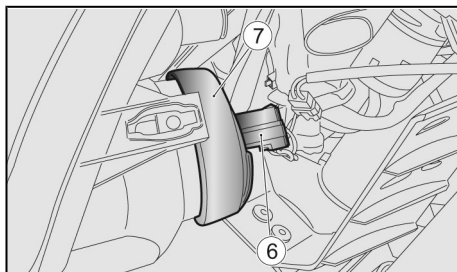
- Décrocher la bulle des emboîtements (2) située sur le garde-boue avant, en faisant attention à ne pas enlever les caoutchoucs (3).
- S'il s'enlèvent, les replacer correctement dans leur logement.

- Desenganchar la cúpula de los encastres (2) del guardabarros delantero, prestando atención a no extraer las gomas (3).
- En caso de haberlas extraído, colocarlas correctamente en su alojamiento.



- Agir de chaque côté de la bulle pour ôter les deux vis latérales (4) ; récupérer la rondelle (5).

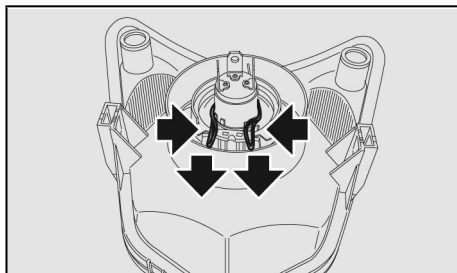
- Trabajando de ambos lados de la cúpula, extraer los dos tornillos laterales (4) y conservar la arandela (5).



04_23

- Débrancher le connecteur du feu (6).
- Extraire le groupe bulle par l'avant - feu.
- Retirer la protection en caoutchouc (7) située à l'arrière du feu.

- Desconectar el conector del faro (6).
- Extraer hacia adelante el grupo cúpula - faro.
- Extraer la protección de goma (7) colocada en la parte posterior del faro.



04_24

- Décrocher le ressort de retenue.
- Extraire l'ampoule et la remplacer par une autre de la même intensité.

- Desenganchar el muelle de retención.
- Extraer la bombilla y sustituirla por una de la misma intensidad.

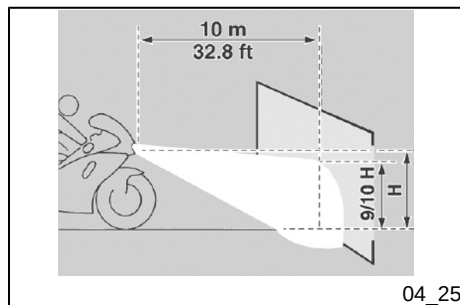
Pour remonter, effectuer les opérations décrites plus haut dans l'ordre inverse. Faire très attention à bien positionner les composants et à bien serrer les vis.

Para el montaje, realizar en orden inverso las operaciones descritas anteriormente, prestando mucha atención a la posición de los componentes y al apriete de los tornillos.

Reglage du projecteur (04_25, 04_26)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.



UE - Pour une vérification rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à 10 m (32.8 ft) de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier si le faisceau lumineux projeté sur le mur est légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

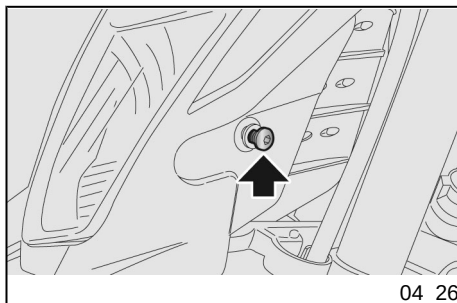
Regulación proyector (04_25, 04_26)

NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

EU - Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

- Colocar el vehículo a 10 m (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el piso sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del faro (aproximadamente 9/10 de la altura total).



04_26

Pour effectuer le réglage vertical du faisceau lumineux :

- agir de chaque côté du feu : dévisser partiellement la vis situé sur le côté.
- Avec précaution, poser un doigt sur le phare et orienter correctement le faisceau lumineux.
- Serrer les deux vis.

N.B.

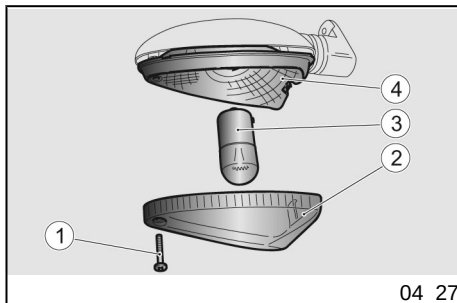
VÉRIFIER SI L'ORIENTATION HORIZONTALE DU FAISCEAU LUMINEUX EST CORRECTE.

Para la regulación vertical del haz luminoso:

- trabajando de ambos lados del faro, desenroscar parcialmente el tornillo colocado en el carenado lateral.
- Trabajando con precaución, presionar con un dedo en el faro, para definir la orientación correcta del haz luminoso.
- Apretar los dos tornillos.

NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO.



04_27

Clignotants avant (04_27)

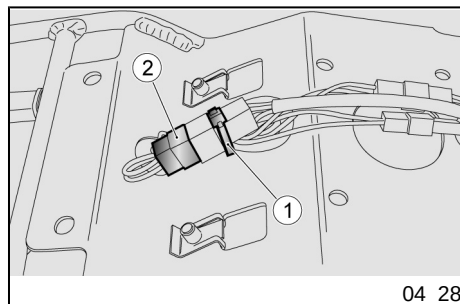
- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

Indicadores de dirección delanteros (04_27)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Retirar la lente (2).
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Colocar correctamente una bombilla del mismo tipo.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.



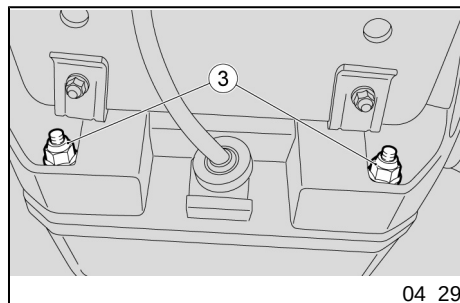
04_28

Groupe optique arrière (04_28, 04_29)

Si une DEL a grillé, il faut remplacer tout le feu.

Pour remplacer le feu arrière, procéder de la façon suivante :

- Déposer la selle.
- Déposer la bavette arrière.
- Déposer le collier (1).
- Débrancher le connecteur (2).



04_29

- Dévisser et ôter les écrous (3) qui fixent le feu arrière au cadre ; récupérer les rondelles.
- Extraire le feu par l'arrière.

ATTENTION

PROCÉDER LENTEMENT AU COURS DE LA DÉPOSE DU FEU ARRIÈRE ET FAIRE TRÈS ATTENTION AU TROU OÙ PASSE LE CÂBLAGE.

ADVERTENCIA

SI LA PARÁBOLA (4) SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A INTRODUCIRLA CORRECTAMENTE.

Grupo óptico trasero (04_28, 04_29)

Si se funde un led, se debe sustituir el faro completo.

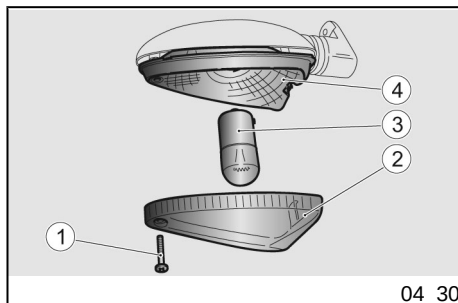
Para sustituir el faro trasero proceder de la siguiente manera:

- extraer el asiento.
- Quitar el colín.
- Quitar la abrazadera (1).
- Desconectar el conector (2).

- Desenroscar y sacar las tuercas (3) que fijan el faro trasero en el chasis y conservar las arandelas.
- Extraer hacia atrás el faro.

ATENCIÓN

CUANDO SE EXTRAJE EL FARO TRASERO PROCEDER LENTAMENTE Y PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL ORI-



Clignotants arrière (04_30)

- Placer le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.

AVERTISSEMENT

SI LA PARABOLE (4) SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

Réglage du ralenti

Carburateur

Une bonne carburation est à la base d'un bon rendement du moteur. Le carburateur a été réglé en usine pour offrir la

FICIO DE PASO DEL MAZO DE CABLES.

Indicadores de dirección traseros (04_30)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Retirar la lente (2).
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Colocar correctamente una bombilla del mismo tipo.

ADVERTENCIA

SI LA PARÁBOLA (4) SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A INTRODUCIRLA CORRECTAMENTE.

Ajuste del ralenti

Carburador

Una carburación sin problemas es la base del buen rendimiento del motor. El carburador se ha regulado en fábrica pa-

meilleure carburation. Ne pas modifier ce réglage.

Réglage du ralenti

Cette opération doit être effectuée avec le moteur chaud, au point mort et sans accélérer.

Tourner la vis de réglage du ralenti dans le sens des aiguilles d'une montre ou à l'inverse jusqu'à ce que le moteur se stabilise à un point où il tourne régulièrement, sans soubresaut ni trop d'accélération. Pour un réglage plus précis ou tout autre réglage du carburateur, s'adresser à un **Garage Agréé Aprilia**.

AVERTISSEMENT

IL CONVIENT DE NETTOYER PÉRIODIQUEMENT LE CARBURATEUR AVEC DE L'ESSENCE PROPRE ET DE L'AIR COMPRIMÉ.

ATTENTION

TOUJOURS EFFECTUER LE RÉGLAGE DU RALENTI MOTEUR QUAND CELUI-CI EST CHAUD.

ra brindar la mejor carburación. No alterar esta regulación.

Regulación del ralentí

Esta operación debe efectuarse con el motor caliente, en punto muerto y sin acelerar.

Girar el tornillo de regulación del ralentí en sentido horario o antihorario hasta que el ralentí del motor se estabilice en un punto en el cual el motor funcione de modo regular, constante y no demasiado acelerado. Para una regulación más precisa y para cualquier otra regulación del manillar, dirigirse a un **Taller Autorizado Aprilia**.

ADVERTENCIA

ES CONVENIENTE LIMPIAR PERIÓDICAMENTE EL CARBURADOR CON GASOLINA LIMPIA Y AIRE A PRESIÓN.

ATENCIÓN

SIEMPRE EFECTUAR LA REGULACIÓN DEL RALENTÍ CUANDO EL MOTOR ESTÁ CALIENTE.

Frein a disque avant et arriere

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

Ce véhicule est équipé de freins hydrauliques à disque, avant et arrière.

Avec l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir de liquide du frein avant est situé sur la partie droite du guidon, à proximité de la fixation du levier du frein avant.

Le réservoir de liquide du frein arrière se trouve près du levier de frein arrière, du côté droit du véhicule.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs.

Freno de disco delantero y trasero

LOS FRENS SON LOS PRINCIPALES ÓRGANOS QUE GARANTIZAN LA SEGURIDAD, POR LO TANTO SE LOS DEBE MANTENER SIEMPRE EN PERFECTA EFICIENCIA; CONTROLARLOS ANTES DE CADA VIAJE.

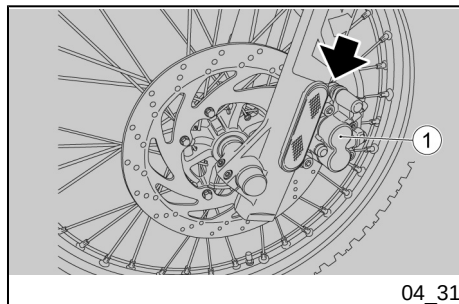
Este vehículo posee frenos de disco hidráulicos, delantero y trasero.

Al consumirse las pastillas de fricción, el nivel del líquido disminuye para compensar automáticamente el desgaste.

El depósito de líquido del freno delantero se encuentra sobre el manillar derecho, cerca de la fijación de la palanca del freno delantero.

El depósito de líquido del freno trasero se encuentra cerca de la palanca de freno trasero, lado derecho del vehículo.

Controlar periódicamente el nivel del líquido de frenos en los depósitos.



ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Contrôle des freins (04_31, 04_32, 04_33)

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation et du type de conduite et de route.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

ATENCIÓN



CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

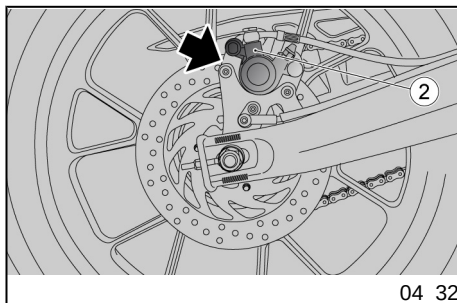
Control de los frenos (04_31, 04_32, 04_33)

El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de la carretera.

ATENCIÓN



CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.



04_32

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Placer le véhicule sur la bécquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en opérant :

- du haut et par l'avant, pour l'étrier du frein avant (1) ;

- du haut et par l'arrière, pour l'étrier du frein arrière (2).

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIAU DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

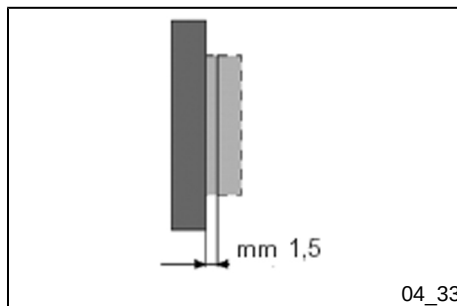
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Realizar un control visual entre la pinza freno y las pastillas, operando:

- desde arriba y hacia adelante para la pinza del freno delantero (1);

- desde arriba y hacia atrás para la pinza del freno trasero (2).

NOTA

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.



- Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 1,5 mm (0.60 in), remplacer les deux plaquettes.

N.B.

POUR RÉALISER LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.

- Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla) se ha reducido al valor de aproximadamente 1,5 mm (0,60 in), sustituir ambas pastillas.

NOTA

PARA SUSTITUIRLO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

Inactivite du vehicule

Il est recommandé d'effectuer les opérations suivantes :

1. Nettoyage général du véhicule.
2. Avec le moteur à l'arrêt et le piston au point mort bas, démonter la bougie et verser dans l'orifice de cette dernière 1 ÷ 2 cc (0.06 ÷ 0.12 cuin) d'huile pour mélangeur. Ensuite, appuyer 3-4 fois sur la pédale de démarrage du moteur, en faisant tourner lentement le moteur de quelques tours, puis remonter la bougie.
3. Débrancher les câbles de la batterie, déposer cette dernière et la remiser dans un endroit frais et sec.
4. Gonfler les pneus et disposer le véhicule sur les béquilles de support avant et arrière, de façon à décoller les pneus du sol.

Inactividad del vehiculo

Se recomienda efectuar las siguientes operaciones:

1. Limpieza general del vehículo.
2. Con el motor detenido y con el pistón en el punto muerto inferior, desmontar la bujía, introducir por el orificio de la misma 1 ÷ 2 cc (0,06 ÷ 0,12 cuin). de aceite para mezclador. Accionar 3-4 veces el pedal de arranque motor haciendo girar algunas vueltas el motor y volver a montar la bujía.
3. Desconectar de los bornes los cables de la batería, extraerla y colocarla en un lugar fresco y seco.
4. Inflar los neumáticos y colocar el vehículo en los caballetes de sostén delantero y trasero de modo que los neumáticos queden levantados del suelo.
5. Vaciar el depósito de gasolina.

5. Vider le réservoir d'essence.

Nettoyage du véhicule (04_34, 04_35)**Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :**

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.
- Nettoyer le tableau de bord avec un chiffon doux et humide.

Limpieza del vehículo (04_34, 04_35)**Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:**

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carrocería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.
- Limpiar el tablero utilizando un paño suave y húmedo.

ATTENTION

AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

ATTENTION

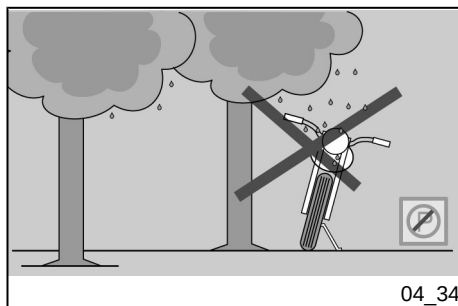
APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

ATENCIÓN

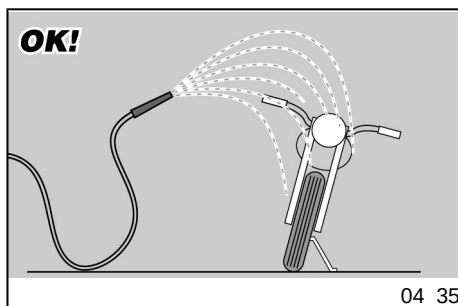
ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN

DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.



04_34



04_35

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinces et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALE-

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinces y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL

MENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, MAÎTRE-CYLINDRES, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / BLOCAGE DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE

CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR EN LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN

DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

TENSIOACTIFS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATENCIÓN



NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

Chaîne de transmission

Ce véhicule est équipé d'une chaîne avec maillon de jonction.



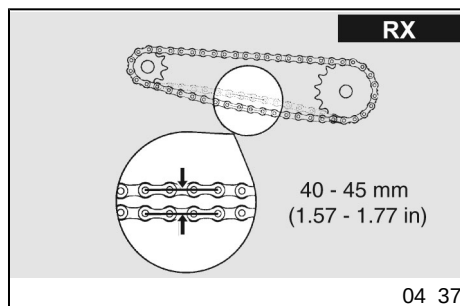
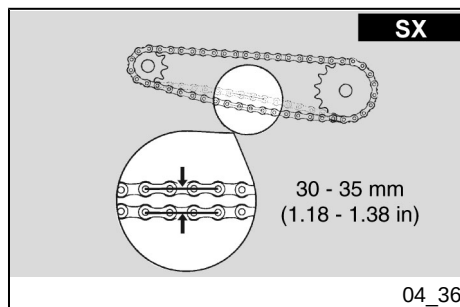
UN DESSERREMENT EXCESSIF DE LA CHAÎNE PEUT LA FAIRE SORTIR DU PIGNON, CAUSANT AINSI UN ACCIDENT OU DE GRAVES DOMMAGES AU VÉHICULE. LE JEU EST À CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT.

Cadena de transmisión

Este vehículo posee cadena con eslabón de unión.



SI LA CADENA ESTÁ DEMASIADO FLOJA, PODRÍA SALIRSE DEL PIÑÓN, PROVOCANDO UN ACCIDENTE O GRAVES DAÑOS EN EL VEHÍCULO. CONTROLAR EL JUEGO PERIÓDICAMENTE.



Contrôle du jeu de la chaîne (04_36, 04_37)

SX

Si le jeu est inférieur à 30 mm (1.18 in) ou supérieur à 35 mm (1.38 in), procéder à son réglage.

RX

Si le jeu de la chaîne est inférieur à 40 mm (1.57 in) ou supérieur à 45 mm (1.77 in), procéder à son réglage.



POUR TOUTE OPÉRATION À EFFECTUER SUR LA CHAÎNE DE TRANSMISSION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL DE RÉPARATION QUE VOUS POUVEZ ACHETER CHEZ UN Concessionnaire Officiel Aprilia.

Control del juego cadena (04_36, 04_37)

SX

Si el juego de la cadena es inferior a los 30 mm (1,18 in) o superior a los 35 mm (1,38 in), regularlo.

RX

Si el juego de la cadena es inferior a los 40 mm (1,57 in) o superior a los 45 mm (1,77 in), regularlo.



PARA REALIZAR CUALQUIER TIPO DE OPERACIÓN EN LA CADENA DE TRANSMISIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS CONSULTAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Lubrification et nettoyage de la chaîne

ATTENTION

AGIR TRÈS SOIGNEUSEMENT LORS DE LA LUBRIFICATION ET DU LAVAGE DE LA CHAÎNE.

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il est nécessaire et dans tous les cas au moins tous les 500 km (310.68 mi), toujours après chaque lavage ou conduite sous la pluie.

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des solvants à haut degré d'inflammabilité.

Lubricación y limpieza de la cadena

ATENCIÓN

REALIZAR CON EXTREMO CUIDADO LA LUBRICACIÓN Y EL LAVADO DE LA CADENA.

Lubricar la cadena cada vez que sea necesario y de todas maneras cada 500 km (310.68 mi), y siempre luego de cada lavado o al conducir bajo la lluvia.

Nunca lavar la cadena con chorros de agua, chorros de vapor, chorros de agua a alta presión ni con solventes de alta inflamabilidad.

SX - RX 50



Chap. 05
Donnees
techniques

Cap. 05
Datos técnicos

DIMENSIONS ET MASSE

Longueur maximale SX - RX	2 045 mm (80.52 in)
Largeur maximale SX - RX	835 mm (32.87 in)
Hauteur maximale à la selle SX	830 mm (32.68 in)
Hauteur maximale à la selle RX	900 mm (35.43 in)
Entraxe SX - RX	1 400 mm (55.12 in)

DIMENSIONES y MASA

Longitud máxima SX-RX	2045 mm (80,52 in)
Anchura máxima SX - RX	835 mm (32,87 in)
Altura máxima al asiento SX	830 mm (32,68 in)
Altura máxima al asiento RX	900 mm (35,43 in)
Distancia entre ejes SX-RX	1400 mm (55,12 in)

DONNÉES TECHNIQUES - MOTEUR

Type de moteur	Monocylindrique 2 temps
Diamètre par course	39,88 x 40 mm
Données techniques - Cylindrée	50 cm ³ (3.05 cu in)
Taux de compression	(11.5 +/- 0.5) : 1
Refroidissement	Par liquide de refroidissement
Lubrification	Groupe thermique : À huile pour moteurs 2T par pompe à débit variable Boîte de vitesses : Avec engrenages en bain d'huile pour transmissions
Combustible	Essence sans plomb

DATOS TÉCNICOS-MOTOR

Tipo de motor	Monocilíndrico 2 tiempos
Diámetro por carrera	39,88 x 40 mm
Datos técnicos-Cilindrada	50 cm ³ (3,05 cu in)
Relación de compresión	(11,5 +/- 0,5) : 1
Refrigeración	Con líquido refrigerante
LUBRICACIÓN	Grupo térmico : Con aceite para motores 2T mediante bomba de caudal variable Cambio de velocidades : Con engranajes en baño de aceite para transmisiones
Combustible	Gasolina sin plomo

Carburateur	Dell'Orto PHVA-17,5 avec démarreur manuel
Embrayage	Multidisque en bain d'huile
Transmission primaire	À engrenages rectifiés. Rapport : 21/78
Admission	À lamelles, directe au carter.
Boîte de vitesses	À 6 rapports avec sélecteur, fourche et tambour répartiteur actionné par commande externe.
Rapports	I vitesse 11/34 II vitesse 15/30 III vitesse 18/27 IV vitesse 20/24 V vitesse 22/23 VI vitesse 23/22
Transmission secondaire	Par chaîne, pas 12,70 mm et diamètre de goupille 7,75 mm Rapport : 11/53
Démarrage	Électrique
Installation électrique	En 12 V.
Avance à l'allumage	PMH : 1,2 mm
Entretien - Bougie	Champion RN3C ou NGK-R BR8ES
Distance entre les électrodes de la bougie	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.027 in)

Carburador	Dell'Orto PHVA-17,5 con starter manual
Embrague	Multidisco en baño de aceite
Transmisión primaria	Con engranajes rectificados. Relación: 21/78
Admisión	De láminas, directa al cárter
Cambio	De 6 relaciones con selector, horquilla y tambor de distribución accionado por mando exterior
Relaciones	I Velocidad 11/34 II Velocidad 15/30 III Velocidad 18/27 IV Velocidad 20/24 V Velocidad 22/23 VI Velocidad 23/22
Transmisión secundaria	Mediante cadena, distancia entre ejes 12,70 mm y diámetro de perno 7,75 mm Relación: 11/53
Arranque	Eléctrico
Instalación eléctrica	A 12V
Avance del encendido	PMS: 1,2 mm
Mantenimiento-Bujía	Champion RN3C o NGK-R BR8ES
Distancia entre los electrodos de la bujía	0,6 - 0,7 mm. (0,024 - 0,027 in)

CAPACITÉ

Usage - Réservoir de carburant	7.5 +/- 0.5 l (1.65 +/- 0.11 Uk gal ; 1.98 +/- 0.13 US gal)
Réserve de carburant	1,29 l (0.28 UK gal ; 0.34 US gal)
Réservoir d'huile du mélangeur	1,04 l (0.23 UK gal ; 0.27 US gal)
Réserve d'huile du mélangeur	0,26 l (0.057 UK gal ; 0.069 US gal)
Places	2

CAPACIDAD

Uso-Depósito combustible	7,5 +/- 0,5 l (1,65 +/- 0,11 Uk gal; 1,98 +/- 0,13 US gal)
Reserva de combustible	1,29 l (0,28 Uk gal; 0,34 US gal)
Depósito de aceite del mezclador	1,04 l (0,23 Uk gal; 0,27 US gal)
Reserva aceite mezclador	0,26 l (0,057 Uk gal; 0,069 US gal)
Plazas	2

CADRE ET SUSPENSIONS

Cadre	Delta Box
Suspension avant SX - RX	Fourche télescopique hydraulique à axe centré (ø 41 mm (1.61 in))
Suspension arrière SX - RX	Fourche en acier haute résistance. Monoamortisseur hydraulique, débattement de la roue 180 mm (7.08 in)

CHASIS Y SUSPENSIONES

Chasis	Delta Box
Suspensión Delantera SX - RX	Horquilla telescópica hidráulica de eje centrado (ø 41 mm (1,61 in))
Suspensión Trasera SX - RX	Basculante de acero de alta resistencia. Monoamortiguador hidráulico, carrera de la rueda 180 mm (7,08 in)

FREINS

Frein avant SX	disque en acier inox ø260 mm (10.24 in) avec étrier flottant
Frein avant RX	disque en acier inox ø260 mm (10.2 in) avec étrier flottant
Frein arrière SX - RX	Disque ø218 mm (8.58 in) en acier inox avec étrier à pistons à cylindres opposés

FRENOS

Freno Delantero SX	disco de acero inox ø260 mm (10,24 in) con pinza flotante
Freno Delantero RX	disco de acero inox. ø260 mm (10,2 in) con pinza flotante
Freno Trasero SX - RX	Disco ø218 mm (8,58 in) de acero inox. con pinza de pistones con cilindros superpuestos

PNEUS

Pneu avant	SX - (100/80 17" 52S), RX - (80/90 21" 48P, 90/90 21" 54P)
Pneu arrière	SX - (130/70 17" 62S), RX - (110/80 18" 58P)

NEUMÁTICOS

Neumático delantero	SX - (100/80 17" 52S), RX - (80/90 21" 48P, 90/90 21" 54P)
Neumático Trasero	SX - (130/70 17" 62S), RX - (110/80 18" 58P)

ROUES ET PNEUS

Roue	Véhicule	Utilisation	Pression (pilote uniquement)	Pression (pilote + passager)
Avant	SX	Sur route	1,8 bar (180 kPa) (26.1 PSI)	2.0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Arrière	SX	Sur route	2,2 bar (220 kPa) (31.9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34.8 PSI)
Avant	RX	Sur route - Combiné - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15.95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21.75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15.95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24.65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1.8 PSI)

Roue	Véhicule	Utilisation	Pression (pilote uniquement)	Pression (pilote + passager)
Arrière	RX	Sur route - Combiné - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17.40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23.20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20.30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI) - 2.0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

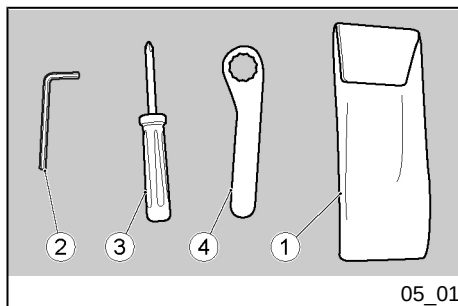
Rueda	Vehículo	Uso	Presión sólo con conductor	Presión con conductor + pasajero
Delantero	SX	En carretera	1,8 bar (180 kPa) (26,1 PSI)	2,0 bar (200 kPa) (29 PSI)
Trasero	SX	En carretera	2,2 bar (220 kPa) (31,9 PSI)	2,4 bar (240 kPa) (34,8 PSI)
Delantero	RX	En carretera - Combinado - Offroad	1,1 bar (110 kPa) (15,95 PSI) - 1,5 bar (150 kPa) (21,75 PSI)-1,6 bar (160 kPa) (23,20 PSI)	1,1 bar (110kPa) (15,95 PSI) - 1,7 bar (170 kPa) (24,65 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (1,8 PSI)
Trasero	RX	En carretera - Combinado - Offroad	1,2 bar (120 kPa) (17,40 PSI) - 1,6 bar (160 kPa) (23,20 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26,11 PSI)	1,4 bar (140 kPa) (20,30 PSI) - 1,8 bar (180 kPa) (26,11 PSI) - 2,0 bar (200 kPa) (29 PSI) -

AMPOULES

Feu de croisement/feu de route	12 V - 35 / 35 W
Feu de position arrière/feu stop	DEL
Ampoule des clignotants	12 V - 10 W

BOMBILLAS

- Luz de cruce / de carretera	12V - 35 / 35W
Luz de posición trasera / Stop	LED
Bombilla luz intermitentes	12V - 10W



Trousse a outils (05_01)

Le sac à outils se trouve sous la selle.

Outils fournis :

1. Trousse
2. Clés mâles à six pans de 4 mm (0.16 in)
3. Tournevis à deux têtes cruciforme/plat
4. Clé à bougie

Herramientas en dotación (05_01)

La bolsa de herramientas está colocada debajo del asiento.

La dotación de herramientas comprende:

1. Estuche contenedor.
2. Llaves hexagonales macho de 4 mm (0,16 in)
3. Destornillador bipunta cruz / plano
4. Llave para bujía

SX - RX 50

aprilia



**Chap. 06
L'entretien
programme**

**Cap. 06
El
mantenimiento
programado**

Tableau d'entretien programmé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

PRÊTER PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAIRE.

Tabla manutención programada

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO.

EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN EN EL VEHÍCULO, DETENER EL MOTOR Y SACAR LA LLAVE, ESPERAR QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE ENFRÍEN, LEVANTAR EN LO POSIBLE EL VEHÍCULO CON EQUIPAMIENTO ADECUADO, EN UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ANTES DE PROCEDER, ASEGURARSE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE TRABAJA TENGA UN ADECUADO RECAMBIO DE AIRE.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN CON LAS PIEZAS AÚN CALIENTES DEL MOTOR Y DEL SISTEMA DE ESCAPE, PARA EVITAR QUEMADURAS.

NO SOSTENER CON LA BOCA PIEZAS MECÁNICAS U OTRA PARTE DEL VEHÍCULO: NINGÚN COMPONENTE ES COMESTIBLE, POR EL CONTRARIO.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement, les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur. Dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **concessionnaire officiel Aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

RIO ALGUNOS DE ELLOS SON NOCIVOS E INCLUSO TÓXICOS.

NOTA

SI NO SE DESCRIBE EXPRESAMENTE, EL MONTAJE DE LOS GRUPOS SE DEBE REALIZAR EN EL SENTIDO INVERSO A LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

Por lo general el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario; en algunos casos pueden requerir el uso de herramientas específicas y de una preparación técnica.

En caso de que sea necesaria una intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **Concesionario Oficial Aprilia**, que le garantizará un servicio esmerado y rápido.

Se recomienda requerir al **Concesionario Oficial Aprilia** probar el vehículo en carretera después de una intervención de reparación o incluso realizar personalmente los Controles Preliminares después de una intervención de mantenimiento.

FICHE DE RÉVISION PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de voies prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimaux.

Dans ce but, Aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement toute éventuelle petite anomalie de fonctionnement à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** sans attendre la révision suivante pour y remédier.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

Ficha de mantenimiento periódico

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Aprilia dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento pagas, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento sean informadas inmediatamente a un **Concesionario Oficial Aprilia** sin esperar al siguiente control periódico para remediarlas.

Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del Mantenimiento Programado, remitirse al Manual de Garantía.

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

km x 1 000	1	5	10	15	20	25
Mois	2	12	24	36	48	60
Amortisseur arrière	-	-		-		-
Admission à lamelles	-	-		-		-
Batterie - niveau de l'électrolyte						

km x 1 000	1	5	10	15	20	25
Blocages de sécurité	I	-	I	-	I	-
Bougie	I	R	R	R	R	R
Carburateur	I	I	I	I	I	I
Kit Transmission (2)	I	I	I	I	I	I
Projecteur avant - réglage	-	-	A	-	A	-
Filtre à air	C	C	C	C	C	C
Levier de commande de l'embrayage	A	A	A	A	A	A
Leviers de commande des freins	L	L	L	L	L	L
Liquide de refroidissement (2)	I				I	
Niveau d'huile de frein	-	I	-	I	-	I
Huile de fourche	-	-	R	-	R	-
Huile de freins (1)	-	-	-	-	-	-
Huile du mélangeur	R	I	R	I	R	I
Plaquettes de frein	I	I	I	I	I	I
PNEUS	-	I	I	I	I	I
Pression des pneus	I	I	I	I	I	I
Essai du véhicule et du système de freinage	I	I	I	I	I	I
Radiateur - Nettoyage extérieur	-	-	C	-	C	-
Rayon - contrôle de tension	I	-	I	-	I	-
Serrage des vis	I	I	I	I	I	I
Direction	I	-	I	-	I	-
Tuyauterie des freins	-	-	I	-	I	-

km x 1 000	1	5	10	15	20	25
Tuyaux de carburant et d'huile	I	I	R	I	R	I

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Meses	2	12	24	36	48	60
Amortiguador trasero	-	-	I	-	I	-
Admisión por láminas	-	-	I	-	I	-
Batería nivel del electrolito	I	I	I	I	I	I
Bloqueos de seguridad	I	-	I	-	I	-
Bujía	I	R	R	R	R	R
Carburador	I	I	I	I	I	I
Kit transmisión (2)	I	I	I	I	I	I
Faro delantero - regulación	-	-	A	-	A	-
Filtro de aire	C	C	C	C	C	C
Palanca de mando embrague	A	A	A	A	A	A
Palanca mando frenos	L	L	L	L	L	L
Líquido refrigerante (2)	I				I	
Nivel del líquido de frenos	-	I	-	I	-	I
Aceite horquilla	-	-	R	-	R	-
Aceite para frenos (1)	-	-	-	-	-	-
Aceite mezclador	R	I	R	I	R	I
Pastillas de freno	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	5	10	15	20	25
Neumáticos	-	I	I	I	I	I
Presión de los neumáticos	I	I	I	I	I	I
Prueba vehículo e instalación de frenos	I	I	I	I	I	I
Radiador - Limpieza exterior	-	-	C	-	C	-
Rayos - control de la tensión	I	-	I	-	I	-
Apriete de tornillos	I	I	I	I	I	I
Dirección	I	-	I	-	I	-
Tubos de los frenos	-	-	I	-	I	-
Tubos combustible y aceite	I	I	R	I	R	I

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

(1) Contrôler et nettoyer, régler et remplacer si nécessaire avant chaque voyage.

(2) Remplacer tous les 2 ans ou 20 000 km (12 427 mi).

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

(1) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuese necesario antes de cada viaje

(2) Sustituir cada 2 años o 20000 km (12427 mi).

**Tableau des produits
preconises****ATTENTION**

LIQUIDE DE FREIN : EMPLOYER UNIQUEMENT DU LIQUIDE DE FREIN NEUF. NE PAS MÉLANGER DE MARQUES OU TYPES D'HUILE DIFFÉRENTS SANS AVOIR VÉRIFIÉ LA COMPATIBILITÉ DES BASES.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : EMPLOYER SEULEMENT DE L'ANTI-GEL ET DE L'ANTICORROSION SANS NITRITE, ASSURANT UNE PROTECTION AU MOINS À -35 °C (-31 °F).

Tabla productos aconsejados**ATENCIÓN**

LÍQUIDO DE FRENOS: UTILIZAR SOLAMENTE LÍQUIDO DE FRENOS NUEVO. NO MEZCLAR MARCAS O TIPOS DE ACEITES DIFERENTES SIN HABER CONTROLADO LA COMPATIBILIDAD DE LAS BASES.

LÍQUIDO REFRIGERANTE: UTILIZAR SOLAMENTE ANTICONGELANTE Y ANTICORROSIVO SIN NITRITO, QUE ASEGURE UNA PROTECCIÓN DE POR LO MENOS -35 °C (-31 °F).

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP SPEED 2T	Huile du mélangeur	Comme alternative aux huiles conseillées, on peut utiliser des huiles de marque, totalement synthétiques, assurant des performances égales ou supérieures aux spécifications ISO - L - EGD, JASO FC ou API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Huile pour boîte de vitesses	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Liquide de refroidissement	Il s'agit d'un liquide exempt d'amines, de nitrites et de phosphates, destiné à être employé mélangé avec de l'eau déminéralisée (couleur turquoise) . Il répond à la norme CUNA 956-10.

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Graisse pour roulements de direction, logements de pivots et bras oscillant	
AGIP FILTER OIL	Huile pour filtres en éponge	-
GRAISSE NEUTRE OU VASELINE	PÔLES DE LA BATTERIE	Graisse neutre ou vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	CHAÎNES conseillé	Graisse

TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP SPEED 2T	Aceite mezclador	Como alternativa a los aceites aconsejados, se pueden utilizar aceites de marca, totalmente sintéticos, con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones ISO - L - EGD o JASO FC o bien API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Aceite para cambio	API GL-4
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Líquido refrigerante	Es un líquido libre de aminas, nitritos y fosfatos, destinado al uso en mezclas con agua desmineralizada (turquesa) . Responde a la norma CUNA 956-10.
AGIP BRAKE 4	Líquido de frenos	Como alternativa, en lugar del líquido recomendado, se pueden utilizar líquidos con prestaciones conformes o superiores a las

Producto	Denominación	Características
		especificaciones. Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Grasa para cojinetes de dirección, alojamientos de los pernos y brazo oscilante	
AGIP FILTER OIL	Aceite para filtros de esponja	-
GRASA NEUTRA O VASELINA	POLOS DE LA BATERÍA	Grasa neutra o vaselina.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	CADENAS aconsejado	Grasa

TABLE DES MATIÈRES

A

Ampoules: 96

B

Batterie: 15, 88–90, 92

Bougie: 77

Boîte de vitesses: 14

C

Carburant: 11

Carénages: 32

Chaîne: 113–115

Chaîne de transmission: 113

Clignotants: 27, 101, 103

E

Embrayage: 14, 29, 43

Entretien: 125

F

Filtre à air: 81

Frein: 28, 29, 105

Fusibles: 94

G

Groupe optique: 102

H

Huile moteur: 14

K

Klaxon: 27

L

Levier d'embrayage: 43

Liquide de refroidissement:
12, 82, 84

P

Pneus: 72

Projecteur: 100

R

Réservoir: 31

S

Selle: 35

T

Transmission: 59, 113

TABLA DE MATERIAS

A

Aceite motor: 14
Arranque: 51, 52

B

Batería: 15, 88–90, 92
Bombillas: 96
Bujía: 77

C

Cadena: 113–115
Cadena de transmisión: 113
Cambio: 14, 70
Carenados: 32
Claxon: 27
Combustible: 11
Conmutador intermitentes:
27

D

Datos técnicos: 117
Depósito: 31

E

Embrague: 14, 29, 43

F

Freno: 28, 29, 105
Freno de disco: 105
Fusibles: 94

G

Grupo óptico: 102

I

Identificación: 36
Intermitentes: 27

L

Llaves: 36
Líquido refrigerante: 84

M

Mantenimiento: 69, 125
Mantenimiento programado:
125

N

Neumáticos: 72

P

Pedal del freno: 29
Productos aconsejados: 132
Proyector: 100

T

Tablero: 20

Tablero de instrumentos: 20
Transmisión: 59, 113



LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions décrites dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.

© Copyright 2011 - Aprilia. Tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, est interdite. Aprilia - Service après-vente.

Aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.

EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos Aprilia, sólo los mecánicos de la **Red Oficial Aprilia** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje especial necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **Piezas de Repuesto Originales Aprilia** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia** más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa geográfico de nuestro Sitio Web Oficial:

www.aprilia.com

Sólo si se utilizan Piezas de Repuesto Originales Aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las Piezas de Repuesto Originales Aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales. Por lo tanto, Aprilia se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de órganos, piezas o suministros de accesorios que considere conveniente, con el fin de introducir mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe constatar con la red oficial de venta Aprilia.

© Copyright 2011 - Aprilia. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Aprilia - After sales service.

La marca Aprilia es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.